

20
24

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

Facultad de Filosofía y Letras

**DISPONIBILIDAD LEXICA EN ALUMNOS
DEL AREA 5 DE 6º AÑO DE PREPARATORIA DE
ESCUELAS OFICIAL Y PARTICULAR**



T E S I S

Que para obtener el título de:

LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURAS HISPANICAS

P r e s e n t a

María Trinidad Madrid Guillén

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

México D.F., 1991



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

P r e s e n t a c i ó n

Mi deseo por trabajar con un tema relacionado con la disponibilidad léxica surgió a raíz de mi colaboración dentro del "Programa de Investigaciones en Léxico-estadística" de la División de Universidad Abierta de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México al frente del cual estuvo el profesor Juan López Chávez. Esta participación nos permitió a un grupo de estudiantes de la carrera de Letras Hispánicas relacionarnos con el ámbito de la investigación al trabajar directamente en la obtención del léxico disponible nacional de Puerto Rico.

Sin embargo, ha sido el proyecto **Determinación del léxico disponible y fundamental. Búsqueda de estructuras y reglas de adquisición del léxico: desarrollos teóricos, descriptivos y aplicaciones en la enseñanza de la lengua** que actualmente se realiza en la Facultad de Filosofía y Letras en coordinación con la DGSCA, ambas dependencias de la UNAM, el que cristalizó la realización del presente trabajo.

Las diversas facetas que integran el proyecto representan un campo bastante amplio que viene a enriquecer los trabajos lexicales que se realizan en México, concretamente en la Universidad Nacional, y cuyos alcances van más allá de lo que inicialmente se había proyectado. No obstante, el trabajo que ahora se presenta se inscribe solamente dentro de uno de los subproyectos: aquél que busca obtener el léxico disponible de diversos niveles escolares, desde preescolar hasta primer año de universidad; por consiguiente, sólo re-

presenta una pequeña parte dentro de este conjunto de investigaciones que buscan tener aplicabilidad en diversos ámbitos de la enseñanza.

Por último, quiero agradecer la labor y la enorme ayuda proporcionada por el profesor Juan López Chávez, principal artífice y responsable de los trabajos que en el terreno del léxico disponible se realizan actualmente en nuestra universidad.

0. Introducción.

Obtener el léxico disponible de los alumnos del área 5 de 6o. año de preparatoria, observar posibles semejanzas o diferencias cuantitativas y cualitativas entre vocablos proporcionados por los informantes de las escuelas oficial y particular seleccionadas, e inscribir este trabajo dentro de los que actualmente se realizan sobre este mismo tema en la Universidad Nacional constituyen las principales finalidades de esta investigación.

Los resultados obtenidos sin duda revestirán una gran importancia, sobre todo si se toma en cuenta que se trata de alumnos que ya han pasado por varios niveles de enseñanza, que en el momento en que se levantaron las muestras se encontraban próximos a concluir un nivel más y que ya estudiaban dentro de un área específica. Sin duda, este último aspecto se verá reflejado en la adquisición de nuevas palabras que designen conceptos propios del medio en el que se desarrollen profesionalmente y que posiblemente ya desde este momento empiecen a incorporar a su léxico.

Sin embargo, el objetivo de este trabajo no será propiamente observar de qué manera el área logra influir en la adquisición y en el uso del vocabulario, tarea que correspondería a otro tipo de investigación que hiciera hincapié en un análisis comparativo por áreas. Lo que este trabajo permitirá hacer es conocer el léxico que poseen los alumnos de último año de preparatoria (concretamente del área 5), los vocablos más disponibles y las posibles semejanzas o diferencias existentes entre el vocabulario de los alumnos de cada uno de los planteles en tres centros asociativos que se utilizarán en esta investigación; por lo que no solo se trata de una investigación léxico-estadística sino también sociolingüística.

Las razones que influyeron para la elección de esta área obedecieron más bien a un gusto puramente personal, una inclinación natural por trabajar con un área con la que me siento estrechamente vinculada. No obstante, el trabajar con este material implicó enfrentarme con una restricción que se encuentra en relación directa con el total de alumnos que ingresan a estudiar la carrera de Humanidades Clásicas.

Es necesario mencionar que el número de muestras que se obtuvieron por escuela fue de 19, cantidad que podría parecer baja si no tomamos en cuenta dos factores, de suma importancia, que dificultaron la obtención de un mayor número de informantes. El primero de ellos: trabajar por áreas en 6o. año de preparatoria representa manejar grupos más pequeños en los cuales se encuentra distribuida la población total de alumnos. El segundo: la demanda para ingresar a las áreas humanísticas es menor en relación con otras carreras que incluso llegan a verse saturadas.

Por otro lado, también es frecuente observar que la población femenina tiende a predominar sobre la masculina. En este caso, en la escuela oficial únicamente se obtuvieron muestras de dos hombres, mientras que en la particular, de seis, lo que finalmente no afectó los resultados puesto que se trabajó con la totalidad de informantes de cada escuela sin importar el sexo de los mismos.

De esta forma, y una vez hechas estas aclaraciones, a continuación se presentan las partes que integran el presente trabajo:

Marco Teórico.

Metodología:

La Muestra

El Cuestionario

La Encuesta

Captura y procesamiento

Resultados:

Disponibilidad léxica de tres centros de interés.

Escuela particular y escuela oficial.

Totales.

Análisis cualitativo.

Total de vocablos por centro de interés.

Total de palabras por centro de interés.

Densidad.

Conclusiones.

Bibliografía.

1. Marco teórico.

1.1. Introducción.

El deseo por conocer el léxico que posee una determinada comunidad de hablantes ha motivado la realización de numerosos estudios que han centrado su interés en la búsqueda de herramientas y métodos capaces de reflejar de una manera certera y confiable el vocabulario usual de los hablantes. Sin duda ha sido la léxico-estadística (utilización de métodos estadísticos en el terreno del léxico) un instrumento de indiscutible valor e importancia para los propósitos de recuentos léxicos básicos y disponibles.

Los resultados obtenidos en los estudios franceses demostraron que el hombre culto maneja entre 4000 y 5000 vocablos (y no 250,000 como se llegó a pensar) (1), en tanto el hombre común, alrededor de 2000, sin contar para ambos casos los términos de su especialidad.

Impulsados por estos resultados se han seguido realizando diversos estudios para determinar, de todo el caudal léxico recogido en los diccionarios, cuáles son esos 4000 o 5000 vocablos que maneja el hombre culto y cuáles los 2000 que utiliza el hombre común.

Dentro de los trabajos pioneros de disponibilidad léxica en español se encuentra el realizado en Puerto Rico por Humberto López Morales (1973), quien, interesado en los resultados que Bernstein obtuviera de sus investigaciones sobre la lengua manejada por los escolares de diversos niveles socioculturales (básicamente de la clase obrera y de estrato medio, que lo llevó a observar grandes diferencias cuantitativas entre los códigos manejados por cada uno de ellos), decide estudiar, en el terreno de léxico, la existencia de

1. Jean Aitchison. *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon.*

distinciones cuantitativas entre los sociolectos bajos y el sociolecto medio de los escolares de la zona metropolitana de San Juan (2). Para lograr su objetivo se auxilia de fórmulas elaboradas por López Morales-Lorán.

Como es de suponer, este tipo de estudios, así como los métodos utilizados, han impulsado la realización de otras investigaciones con un marcado interés sociolingüístico.

En México ya se cuenta con una gran experiencia en trabajos sobre disponibilidad léxica, resultado de la ardua labor que vienen realizando varios investigadores de la Universidad Nacional interesados en la obtención de muestras del léxico del español de México. Inicialmente estas investigaciones se realizaron con base en los planteamientos y las fórmulas propuestas por López Morales-Lorán, sin embargo, al encontrarles ciertas imprecisiones, se decide modificarlas y se obtiene una nueva, elaborada por López Chávez-Strassburger, que logra simplificar la antes propuesta y a la vez obtener índices de disponibilidad más certeros.

1.2. Antecedentes.

La léxico-estadística. El uso de métodos estadísticos no sería posible si el objeto sobre el que habrán de aplicarse no estuviera constituido por caracteres cuantificables. En el terreno del léxico esto ha resultado factible debido a que posee elementos contables que permiten la aplicación de fórmulas, índices y factores que se han visto favorecidos con el uso de las computadoras y que se vienen realizando en el marco de la léxico-estadística.

Si bien la léxico-estadística toma como unidad elemental la palabra, las divergencias han surgido cuando se ha intentado definir el término. Para Müller la delimitación de pa-

2. Humberto López Morales. "Disponibilidad léxica y estratificación socioeconómica".

labra en francés y en español plantea relativamente pocos problemas porque la tradición ortográfica y tipográfica da una solución, en gran parte de los casos aceptable para el lingüista, que se encuentra estrechamente relacionada con la idea de considerar la palabra como una unidad gráfica (grupo de signos separados de los grupos vecinos por un blanco o una puntuación), con la salvedad impuesta por algunos casos en que la unidad gráfica podría estar representada por varias palabras o en que varias unidades gráficas pudieran considerarse como parte de una misma palabra (3).

Para los trabajos sobre disponibilidad se respetan las entradas léxicas proporcionadas por los informantes en las encuestas. Elementos solos (por ejemplo *agua*) y elementos compuestos (*agua-de-limón*) se respetan como una palabra en cada caso.

Müller opina que "La estadística lexical, tomada en un sentido más restringido, comienza verdaderamente cuando se introduce la noción de vocablo" (4).

Ante esta perspectiva será necesario aclarar dos términos que han tendido a confundirse constantemente, pero que sin embargo expresan conceptos diferentes. Por un lado vocablo y por el otro palabra.

"Es interesante distinguir entre léxico y vocabulario, y reservar el primero de estos términos a la lengua, y el segundo al discurso. Del mismo modo, el término *lexema* afectará a las unidades que componen el léxico; cuando estas unidades virtuales son actualizadas en el discurso, se llamará a cada una de ellas vocablo, designando con el de palabra toda ocurrencia de un vocablo cualquiera" (5).

De esta forma, se consideran **vocablos** las palabras diferentes que corresponden a entradas independientes en los diccionarios de la lengua, por ejemplo, **abajo**, **abandonar**,

3. Charles Müller. *Estadística lingüística*. p. 248.

4. *Ibidem* p. 225.

5. Charles Müller. *Ibid.* p. 230.

abogado, etc. La palabra será toda variación del vocablo: abandonó, abandonabas, abandonarán, son palabras comprendidas dentro del vocablo abandonar.

Por consiguiente, el léxico se entenderá como el "conjunto de palabras diferentes pertenecientes a una lengua determinada" (6).

De las investigaciones en léxico-estadística se desprenden dos conceptos que será necesario aclarar dada su importancia: por un lado léxico básico, y por el otro, léxico disponible o disponibilidad léxica.

1) **Léxico básico.** Los primeros estudios realizados con la finalidad de determinar el vocabulario usual de los hablantes se basaron principalmente en la frecuencia, para ello se tomaban muestras de textos producidos por la comunidad lingüística en estudio y se obtenían listas de frecuencias generales, es decir, palabras ordenadas según el número de apariciones. Sin embargo, así como existen palabras que aparecen en cualquier conversación o en cualquier escrito hay otras que están muy influidas por el tema y que pueden, en un momento dado, no reflejar fielmente las que el hablante usa en su comunicación cotidiana; por ejemplo, al elegir un texto de medicina podrían aparecer términos muy especializados que el hablante difícilmente utilizaría para comunicarse en alguna situación cotidiana.

Integrar la idea de **dispersión** al concepto de frecuencia constituyó un paso muy importante. Surgió de la necesidad de obtener resultados que reflejaran lo más fielmente posible los vocablos que el hablante utiliza en su comunicación diaria. Para ello se tomó todo el universo léxico y se dividió en mundos más pequeños para obtener dentro de cada uno de ellos listas de frecuencias de los vocablos y calcular la

6. Juan López Chávez. *Por una programación de la enseñanza del vocabulario.* p. 1.

distribución de éstas en cada mundo; mientras más homogénea sea esta distribución, más alto se considera el coeficiente de dispersión. En general, los cinco mundos que han servido para las investigaciones que al respecto se han realizado son: 1) literatura dramática, 2) narrativa, 3) ensayística, 4) literatura técnica y científica y 5) periodismo.

Esta nueva forma de obtener el valor de los vocablos busca medir la uniformidad que los mismos guardan en todos los mundos para, de esta manera, eliminar lo circunstancial o lo fortuito.

De multiplicar el valor de dispersión, obtenido por la aplicación de una fórmula, por la frecuencia del vocablo, se obtiene un nuevo índice que corresponde al uso, lo que viene a representar un acercamiento más claro y preciso de los vocablos usuales de la comunidad lingüística en estudio.

Si se toma como ejemplo el verbo **aprovechar**, que aparece en el *Diccionario básico del español de Puerto Rico*, se observa que sus frecuencias se encuentran distribuidas de la siguiente manera en cada uno de los cinco mundos:

5 13 10 5 10

Sumando estas cantidades se obtiene una frecuencia total de 43 que, multiplicada por 0.82 (que corresponde a la dispersión y que en este caso es alta debido a que aparece en todos los mundos) se obtiene un valor de uso de 35.13. De esta forma, de la ponderación de ambos factores, se obtienen índices de uso más exactos; aspecto que resulta más claro observar sobre todo en vocablos como **administración** y **alrededor**, con el mismo índice de frecuencia (82), pero que una vez ponderadas con la dispersión obtienen un índice de uso diferente:

	44.44		82		0.54 (7)
administración	1	2	11	38	30

7. Estas cantidades corresponden a uso, frecuencia y dispersión, respectivamente.

	59.70		82		0.73
alrededor	26	8	7	28	13

es decir, a pesar de poseer ambas la misma frecuencia, **alrededor** tiene un mayor índice de uso.

Más interesante resulta observar casos de vocablos más usuales que otros, incluso a pesar de tener una menor frecuencia (**acertado**, cuya frecuencia es de 9, tiene un uso de 4.99 y **acierto** con una frecuencia de 11, tiene un uso de 4.59), lo que indica que el primero posee una mayor dispersión, es decir, aparece distribuido de forma más homogénea.

2) **Léxico disponible.** Los resultados obtenidos en las listas de frecuencias reflejaron que las palabras más frecuentes, es decir, aquéllas que se utilizan en cualquier situación y ocasión, correspondían a las preposiciones, artículos, pronombres, conjunciones, muchos adverbios, gran cantidad de adjetivos, la inmensa mayoría de los verbos y solamente algunos nombres. En términos generales las categorías gramaticales resultaron los elementos más estables, en tanto que los nombres, dada su baja frecuencia, los menos estables.

Al examinar las listas de frecuencia se observó que algunas palabras muy conocidas por el hablante alcanzaban frecuencias muy bajas, otras, simplemente no aparecían. Se hizo necesaria entonces la búsqueda de nuevos caminos y el uso de nuevos índices y fórmulas que dieran cuenta de esos vocablos conocidos.

El objetivo se dirigió entonces a la búsqueda de los vocablos más inestables, no recogidos por los diccionarios básicos, y cuya aparición dependía de situaciones comunicativas concretas. Surge así el concepto de **disponibilidad léxica**: "En vista de estos hechos se propuso entonces compensar (o quizás sustituir) las palabras frecuentes con las

palabras disponibles. La disponibilidad léxica pasó a entenderse como el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada" (8).

Se entenderá por **léxico básico** el conjunto de vocablos de máxima estabilidad que utilizamos para comunicarnos en cualquier circunstancia y sobre los temas ordinarios en las conversaciones frecuentes; son vocablos que tienen una alta frecuencia de aparición. Por lo tanto serán **palabras frecuentes** aquéllas que independientemente del tema aparecen continuamente.

Léxico disponible. Conjunto de vocablos familiares y muy conocidos por la comunidad hablante, pero que sólo utiliza en determinadas circunstancias que no resultan muy frecuentes; este léxico tendrá una frecuencia no muy alta en los textos comunes, pero será indispensable para la comunicación ordinaria y común. De esta forma, las **palabras disponibles** se referirán a las que aparecen en situaciones comunicativas específicas.

El léxico básico y el léxico disponible conforman el **léxico fundamental**, es decir, el léxico manejado por el hablante en cualquier circunstancia. Son aproximadamente 5000 para el hablante culto y apenas 2000 para el hablante común (9).

Lo anteriormente mencionado nos lleva a declarar "que los léxicos básicos ofrecen una proporción real del uso de las diferentes clases de palabras, pero que la disponibilidad

8. Humberto López Morales. *Enseñanza de la lengua materna*. p. 62.

9. Juan López Chávez. *Determinación del léxico disponible y fundamental. Búsqueda de estructuras y reglas de adquisición del léxico: desarrollos teóricos, descriptivos y aplicaciones en la enseñanza de la lengua*. p. 5.

señala el vocabulario concreto que el hablante podría utilizar en un contexto comunicativo dado" (10).

Mientras que los léxicos básicos recogen las palabras más estables de la lengua, la disponibilidad recoge las más inestables; por lo tanto, no se trata de conceptos opuestos sino complementarios, pues la suma de ambos dan una proporción más completa del léxico usual de una lengua.

Para determinar el uso de los vocablos que dependen de situaciones concretas se diseñaron pruebas asociativas basadas en **centros de interés**; en ellas se utiliza un título motivador que trata de abarcar todas las situaciones en las que se mueve el hablante en su vida cotidiana. Es decir, se proponen situaciones concretas en torno a las cuales el informante debe proporcionar todas las palabras que logre asociar y que son las que utilizaría en esa situación específica o si tuviera que expresarse dentro de esos temas.

Para ello se tomaron como base los dieciséis centros de interés utilizados para obtener las muestras del *Francés Fundamental*, mismos que posteriores investigaciones han seguido retomando casi en su totalidad o con alguna que otra modificación, adaptándolos de acuerdo a las circunstancias de cada comunidad en estudio.

Para la obtención de las muestras existen dos criterios que están en relación directa con el tamaño de las mismas, uno está dado por el empleo de listas cerradas de palabras y otro por listas abiertas. Inicialmente para cada una de ellas se hacía necesaria una fórmula distinta; actualmente, los grandes adelantos que se han realizado al respecto permiten aplicar una sola fórmula para ambos casos.

Listas cerradas de palabras, donde el número de palabras que habrá de proporcionar cada informante se fija de antemano; por ejemplo, veinte para cada centro de interés.

10. *Ibid.* p. 71.

Listas abiertas de palabras, donde no se limita el número de respuestas, sino que la cantidad de ellas se ve determinada por el tiempo; es decir, se da un tiempo fijo, por ejemplo tres minutos, para que el informante proporcione todas las palabras que logre asociar con cada centro de interés. De esta forma se obtienen listas desiguales de palabras.

Mediante la aplicación de diversas fórmulas y cálculos estadísticos se obtienen los índices de frecuencia para cada uno de los vocablos. Sin embargo, las frecuencias por sí solas no reflejan la verdadera disponibilidad que cada uno de ellos tienen para el hablante, pues siempre serán más disponibles aquellas palabras que acuden primero a la mente, frente a las que lo hacen después; por esto se hizo necesario considerar, además de la frecuencia, el lugar en que el informante las proporciona. Esta nueva consideración es mencionada por primera vez por Humberto López Morales y Lorán, quienes en 1983 proponen un nuevo método que considera, además de la frecuencia, el orden en que las palabras son mencionadas (11).

Estos planteamientos alcanzan su expresión en la fórmula López Morales-Lorán aplicada para la obtención del léxico de escolares de la zona metropolitana de San Juan. Las nuevas perspectivas que de este novedoso método se desprendieron atrajeron la atención de López Chávez-Strassburger quienes, interesados en obtener una muestra del léxico del español de México, deciden auxiliarse de la fórmula ya propuesta. Sin embargo, al trabajar con las primeras muestras le encuentran algunas imprecisiones que los conduce a realizar algunas modificaciones y presentar una reelaboración de la misma (1986), con la gran ventaja de ser aplicable indistintamente para listas cerradas como para listas abiertas (12). La fun-

11. Gloria Butrón. *Nuevos índices de disponibilidad léxica*. P. 2.

12. Juan López Chávez y Carlos Strassburger Frías. *Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica*.

cionalidad de la fórmula López Chávez-Strassburger logró una mayor exactitud, tan es así, que el estudio realizado en Puerto Rico se rectificó con la aplicación de esta nueva fórmula.

La idea de considerar no sólo la frecuencia sino también el orden de los vocablos constituyó un paso muy importante dentro de los trabajos sobre disponibilidad léxica al lograr reflejar de una manera más exacta el léxico usual de los hablantes.

En el siguiente ejemplo, tomado del centro de interés número tres ("Partes de la casa") de la preparatoria particular, se podrán observar más claramente las diferencias que presentan los índices que sólo toman en cuenta el número de menciones y los que además toman en cuenta la posición de los vocablos. Para ello se ha respetado el orden en que aparecen en sus respectivos listados, es decir, tanto en el de frecuencias como en el de disponibilidad.

Vocablo	Frecuencia	Vocablo	Disponibilidad
baño	19	puerta	0.68044
puerta	19	baño	0.67966
comedor	18	cocina	0.66060
ventana	18	comedor	0.63529
cocina	16	ventana	0.57514

Como se puede observar, existen pares de vocablos con la misma frecuencia, lo que no permite determinar exactamente cuál de ellos es más disponible, o si en cada caso ambos son igualmente disponibles. Por el contrario, tomando en cuenta además del número de menciones el lugar en que son proporcionados, se observan algunos movimientos que permiten determinar más claramente cuál de ellos es más disponible y cuál menos (sobre todo en casos como éste en donde varios vocablos aparecen con la misma frecuencia). Existen casos

como **cocina**, con dieciséis menciones, que de la quinta posición en el listado de frecuencias subió a la tercera en el listado de disponibilidad, aun por encima de **comedor** y **ventana** con dieciocho menciones cada una, lo que indica que el vocablo fue proporcionado más veces cerca de las primeras posiciones.

Para la obtención de estos resultados los vectores de frecuencias constituyen un elemento indispensable; en ellos se encuentran representados gráficamente el número de veces y la posición en que fue mencionado cada vocablo. Obsérvese, por ejemplo, el vector correspondiente a los vocablos arriba mencionados.

VOCABLO	POSICION														
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27			
PUERTA	2	1	3	1	2	2	3	1	1	2	0	0	1	0	0
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL = 19														
BAÑO	5	2	0	0	4	1	0	0	2	0	0	1	1	2	1
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL = 19														
COCINA	3	4	3	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL = 16														
COMEDOR	0	1	3	3	3	1	3	1	1	1	0	0	1	0	0
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL = 18														
VENTANA	0	2	1	3	0	1	2	4	1	0	2	1	0	0	1
	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	TOTAL = 18														

Al observar el vector de frecuencias y la distribución que mantienen los vocablos de acuerdo al número de veces que fueron mencionados en cada posición, se aprecian diferencias en la concentración de las mismas. Para los fines de disponibilidad léxica la fórmula se diseñó de tal manera que resta valor a las posiciones en la medida que se alejan de la primera. Esto explica que un vocablo como **cocina**, con dieciséis menciones, sea más disponible que **comedor** y **ventana**, ambos con dieciocho, ya que fue mencionada más veces cerca de las primeras posiciones. De esta forma, no solo el número total de veces que fue proporcionado cada vocablo, sino el lugar en que los informantes lo mencionaron constituyen los requerimientos indispensables para determinar el grado de disponibilidad léxica.

1.3. La fórmula.

La fórmula propuesta por López Chávez-Strassburger, la que actualmente se utiliza en los trabajos sobre disponibilidad léxica, es la siguiente:

$$D(p_j) = \sum_{i=1}^n e^{-c \frac{(i-1)}{(n-1)}} \frac{f_{ji}}{I_i}$$

donde

n= máxima posición alcanzada

i= número de posición

j= índice de la palabra

f_{ji}= frecuencia absoluta de la palabra **j** en la posición **i**

I_i= número de informantes que participaron en la encuesta

c= coeficiente de dispersión (se recomienda 2.3)

D(p_j)= disponibilidad de la palabra **j**

En ella se considera la frecuencia con que fue dicha cada palabra, la suma de esas frecuencias que da la frecuencia absoluta de la palabra, el número de informantes, el número de posiciones y el número de vocablos.

1.4. Los trabajos lexicales en México.

Las investigaciones lexicales que López Morales iniciara en Puerto Rico constituyen el gran motor impulsor de las ahora ya numerosas investigaciones que se realizan en México en el terreno del léxico. Trabajos como el de Mauricio Swadesh y el *Diccionario fundamental del español de México* y el *Diccionario básico del español de México* constituyen antecedentes de gran valor que no se pueden pasar por alto. Sin embargo, han sido la fórmula López Morales-Lorán y la posterior reelaborada por López Chávez-Strassburger las encargadas de allanar el camino a toda una serie de de investigaciones léxicas que cada vez se incrementan más, concretamente en nuestro país, gracias a la ardua labor de un importante grupo de investigadores de la UNAM al frente de los cuales se encuentran los profesores Juan López Chávez y Carlos Strassburger Frías.

Para mediados de 1984 se inician en la Facultad de Filosofía y Letras en colaboración con la DGSCA toda una serie de investigaciones encaminadas, por una parte, a experimentar la fórmula estadística ya propuesta aplicándola en trabajos sobre disponibilidad léxica; por otra, a obtener el inventario de vocablos y palabras, su frecuencia, su valor de uso y su dispersión de las muestras de habla culta y de habla popular de México.

Los buenos resultados obtenidos condujeron a replantear algunos aspectos y poner énfasis en otros. De este modo, los objetivos se encaminaron a la investigación teórica sobre la estructura del léxico de una lengua, los procesos y sus

reglas de adquisición y a la búsqueda del léxico disponible que se maneja en cada grado escolar, desde preescolar hasta nivel licenciatura. Los resultados que de estas investigaciones se desprenden buscan tener aplicabilidad en la planificación de la enseñanza de la lengua materna, enseñanza de segundas lenguas, así como en la enseñanza de redacción.

Actualmente, en la Universidad se continúa trabajando en estas investigaciones de ambiciosos alcances que ya han rendido frutos valiosos e importantes gracias al interés que las mismas han despertado y a la gran ayuda que los métodos estadísticos han prestado.

1.5. Disponibilidad léxica y sociolingüística.

Resulta innegable la correlación entre lengua y sociedad. Desde hace mucho tiempo, antropólogos y dialectólogos vienen estudiando algunos de los factores sociales que inciden - unos con mayor peso que otros- en la variación lingüística.

La edad, el sexo, los niveles socioculturales y económicos interactúan en las sociedades determinando el diferente comportamiento lingüístico entre los integrantes de la misma.

Dentro del terreno del léxico las investigaciones se han enfocado a determinar el vocabulario de los hablantes de diferentes sociolectos sin marginar los factores sociales que interactúan en las diversas comunidades de habla.

Sabemos que de todo el vocabulario registrado en los diccionarios solamente una parte es la que el hablante utiliza para cubrir sus necesidades de comunicación diaria; otra parte, si bien resulta de su conocimiento, no responde a sus requerimientos diarios.

Es necesario saber, por lo tanto, cuál es el vocabulario que permanece vivo en los hablantes, en qué medida logran incorporar nuevos términos a lo largo de sus diferentes eta-

pas de crecimiento y desarrollo y de qué manera logran conformar todo el caudal léxico necesario para comunicarse en los diversos ámbitos en los que se desenvuelven cotidianamente. Esos 4000 o 5000 vocablos que maneja el hombre culto y aproximadamente 2000 el hombre común, de acuerdo con los resultados que arrojaron los estudios realizados en Francia.

El estudio de los diferentes niveles del léxico, que están íntimamente ligados a los diferentes niveles socioculturales, llevará a un conocimiento más completo del vocabulario que los hablantes utilizan para comunicarse. Este conocimiento deberá enfocarse a una mejor planificación de la enseñanza de la lengua materna que vaya acorde con las realidades propias de cada comunidad lingüística.

1.6. Hipótesis.

El presente trabajo se inscribe dentro de estas investigaciones encaminadas a determinar el vocabulario de hablantes de diversos sociolectos.

Busca observar las diferencias y/o semejanzas léxicas, no solo cuantitativas sino también cualitativas, entre alumnos de distintos núcleos sociales y culturales representados por escolares de 6º año de preparatoria oficial y de preparatoria particular del área de Humanidades Clásicas.

Plantea la hipótesis de que los alumnos de la preparatoria particular poseen mayor vocabulario; pues se parte de la idea de que provienen de núcleos sociales más favorecidos económicamente; además, la escuela seleccionada goza de una buena tradición académica que la respalda.

2. Metodología.

2.1. La muestra.

Las muestras que se levantaron corresponden a los tres grados de preparatoria, así como a las seis diferentes áreas que comprenden el 6º año de este nivel de enseñanza tanto de escuelas oficial como particular (1). Para la presente investigación se ha tomado como base únicamente el área 5: Humanidades Clásicas. Las razones por las que se eligió esta área ya han sido brevemente mencionadas en la introducción de este trabajo.

Para seleccionar los planteles que sirvieron como base para levantar las encuestas se tomaron en cuenta básicamente dos factores: la reputación de la institución y su ubicación geográfica. De esta forma, la preparatoria particular seleccionada fue el Colegio Madrid, ubicado en Calle Puente Nº 224, Ejidos de Huipulco, en la ciudad de México; en tanto que la preparatoria oficial fue la Escuela Nacional Preparatoria Nº 6, ubicada en Corina Nº 3, en la colonia Coyoacán, también en la ciudad de México.

El número de muestras obtenidas en cada uno de los planteles fue el siguiente:

-Escuela oficial: 19.

-Escuela particular: 22, de los cuales 3 no se tomaron en cuenta por carecer de los datos personales de los informantes en turno; información que en este caso resultaba indispensable para poder asignar a cada cuestionario su clave co-

1. Como sabemos, en este nivel los años empiezan a contarse a partir del 4º, esto es, al 1er. año se le conoce como el 4º de preparatoria; al 2º, como 5º; y al 3º, como 6º. Asimismo las seis áreas en que se divide el 6º año son: Físico-Matemáticas, Químico-Biológicas, Económico-Administrativas, Sociales, Humanidades Clásicas, Bellas Artes.

respondiente y así proceder a su captura y a la realización de los procesos para la obtención de resultados.

Como puede observarse, la eliminación de los tres informantes de la preparatoria particular no afectó la información total, ya que como resultado se obtuvo igual número de informantes para cada escuela, esto es, 19 para la particular y 19 para la oficial, lo que hace un total de 38 informantes por ambos planteles.

Independientemente de este aspecto no se siguió ningún otro criterio para la selección de los cuestionarios, se trabajó con todos los que se obtuvieron en cada una de las escuelas.

Debido a la particularidad de esta área que se caracteriza por una presencia mayoritaria de población femenina, se obtuvieron pocos informantes de sexo masculino, solo 6 en la particular y 2 en la oficial, aspecto que tampoco modificó los resultados puesto que se trabajó con la totalidad, independientemente del sexo de cada uno de los informantes.

2.2. El cuestionario.

Los cuestionarios que se utilizaron para levantar las muestras responden básicamente al mismo modelo de los que se han utilizado en investigaciones sobre disponibilidad léxica y del que más adelante se reproduce una muestra; tal vez las variaciones más significativas correspondan a la cantidad y al tipo de datos que se solicitan del informante, mismos que se ajustan cada vez a las realidades del estudio que se vaya a realizar.

En este caso los cuestionarios que se utilizaron solicitaban los datos personales del informante como son nombre, edad, sexo, nombre de la escuela y grado escolar.

Como parte medular del cuestionario se tomaron 16 centros de interés. Un centro de interés es un campo referencial específico con un título que sirve como motivador para que el informante mencione todas las palabras que pueda asociar con él. En este caso se dio un límite de tiempo de tres minutos para cada centro. Como resultado se obtuvieron listas abiertas de palabras, es decir, listas de palabras en número desigual regidas únicamente por la duración de tiempo que permiten observar qué campos son léxicamente más rendidores y con cuáles está más (o menos) familiarizado el estudiante.

Como ya se dijo, se tomaron los 16 centros de interés que sirvieron de base para el estudio del **Francés fundamental**, mismos que desde entonces se han seguido retomando, aunque con algunas modificaciones, en las diversas investigaciones sobre disponibilidad léxica.

A continuación se presentan los nombres de los centros de interés que integran el cuestionario que se aplicó a los estudiantes de ambas preparatorias (1).

1. Aquí se reproducen los nombres de todos los centros de interés que integran los cuestionarios. No hay que olvidar que este trabajo se inscribe dentro de otra investigación

1. Partes del cuerpo.
2. La ropa, vestido y calzado.
3. La casa, el interior y sus partes.
4. Muebles y enseres domésticos.
5. Alimentos: comidas y bebidas.
6. Objetos colocados sobre la mesa.
7. La cocina y sus utensilios.
8. La escuela: muebles y útiles.
9. Electricidad y aire acondicionado.
10. La ciudad.
11. La naturaleza.
12. Medios de transporte.
13. Trabajos de campo y jardín.
14. Los animales.
15. Diversiones y deportes.
16. Profesiones y oficios.

Por otro lado, en la preparatoria oficial se logró obtener información de dos centros de interés más, referidos a adjetivos y verbos, lo que constituye una innovación en este tipo de investigaciones (2). Si bien Canizal Arévalo ya considera un centro de interés referido a adjetivos, éstos se restringen a aquéllos que designan defectos físicos y morales (3), mientras que en este caso se consideraron los adjetivos en un sentido mucho más amplio, abierto a sus diferentes modalidades, pues incluyen no sólo los más

más grande que busca obtener el léxico de estudiantes de diferentes niveles escolares dentro de cada uno de estos centros asociativos, aunque para esta investigación únicamente se analizarán tres centros de interés.

2. Si bien no se pudieron tomar para realizar un análisis comparativo con la escuela particular, sí arrojan datos importantes sobre el vocabulario que en cada centro se maneja, información que puede resultar valiosa para otras investigaciones.

3. Alva V. Canizal. *Disponibilidad léxica en escolares de primaria terminada. Análisis de 6 centros de interés.*

comunes: feo, bonito, hermoso, bueno, malo, sino también colores: rojo, blanco, negro, amarillo, e incluso defectos físicos: obeso, ciego, idiota, panzón, miope, etc.

A continuación se presenta, a manera de muestra, la primera página de los cuestionarios que se utilizaron para levantar las encuestas léxicas. Hay que tener en cuenta que se siguió el mismo modelo para todos los centros de interés, por ello no se reproduce el cuestionario en su totalidad.

2.3. La encuesta.

Antes de proceder a levantar las encuestas fue necesario solicitar el permiso de las autoridades responsables de los planteles educativos seleccionados. Con ellas se acordó días, horas y grupos en los que se habrían de aplicar los cuestionarios; para esto fue necesario que notificaran a los profesores que permitieran utilizar sus horas de clase. Una vez asignados los días, horas y grupos se procedió a aplicar los cuestionarios, lo cual se realizó de la siguiente manera:

-En primer lugar se dio una breve explicación a los alumnos sobre el propósito de la investigación y la importancia que para nosotros representaba su colaboración. Se hizo hincapié en que la encuesta de ninguna manera representaba un examen y que, sin embargo, resultaba sumamente importante la contestaran individualmente, sin necesidad de copiar a sus compañeros.

-Se procedió a entregar un cuestionario a cada alumno. Se les pidió no anticiparse a contestarlo hasta que todos tuvieran el suyo y se les proporcionaran nuevas indicaciones.

-Una vez que todos tuvieron su cuestionario en mano se les pidió, en primer lugar, anotar los datos personales que se le solicitaban al principio del mismo.

-Posteriormente se explicó, mediante un ejemplo, la forma en que deberían contestar cada centro de interés de acuerdo con lo que en cada uno de ellos se solicitaba.

-Se advirtió que habría un límite de tiempo de tres minutos para contestar cada centro de interés. En este tiempo

deberían anotar todas las palabras que acudieran a su mente que estuvieran relacionadas con lo que se les pedía en cada centro; por consiguiente resultaba sumamente importante no adelantarse ni retrasarse al tiempo marcado por el instructor.

-Con reloj en mano se indicaba a los alumnos el momento en que deberían terminar y pasar al siguiente centro de interés.

-Una vez que terminaron de contestar todos los centros de interés se procedió a recoger los cuestionarios.

-Finalmente, se agradeció a los profesores y a los alumnos su valiosa colaboración en nuestra investigación.

De esta manera, la información quedó lista para ser utilizada e iniciar el proceso para su análisis y obtención de resultados.

2.4. Captura y procesamiento.

Para facilitar el manejo de los datos proporcionados en los cuestionarios por los informantes se realizó un proceso de lematización y depuración de las palabras antes de ser capturadas, para ello se puso atención básicamente en los siguientes aspectos:

-Corrección de acentos y errores ortográficos en todas las palabras que así lo requerían.

-Se eliminaron las palabras que aparecían repetidas en un mismo centro de interés. En este caso siempre se eliminó la que aparecía después, nunca la primera, ya que ésta, por acudir primero a la mente, refleja la verdadera disponibilidad del vocablo, y no una posterior que ya es el resultado de una nueva reorganización del pensamiento.

-Eliminación de plurales, lo cual se hizo extensivo para todos los centros de interés, aunque algunas palabras se consideraron como excepciones. Tal es el caso de palabras compuestas como: **sembrar-flores**, **talar-árboles**, **lavadora-de-trastes**; y de aquéllas que la norma así marca: **sacapuntas**, **palomitas**.

-Se eliminaron los diminutivos, excepto en las palabras que así lo requerían como: **cochinita-pibil** y **papitas**.

-No se capturaron palabras que no correspondían con lo que se solicitaba en el centro de interés, tal fue el caso, por ejemplo, de **maestro** y **primaria** para el centro de interés número 8: "La escuela: muebles y útiles".

-Se eliminaron artículos en casos como: **sembrar-la-tierra**

(se capturó como **sembrar-tierra**) o **brincar-la-reata** (**brincar-reata**), excepto los que indican lugar como: **ir-al-cine** o **ir-al-teatro** (1).

-No se capturaron marcas de productos tales como **Coca-Cola** o **Pepsi-Cola**, excepto aquéllos de uso muy generalizado donde la marca comercial ha tendido a desplazar al nombre genérico y que, por lo tanto, el hablante usa indistintamente, tal es el caso de **prit** por **lápiz-adhesivo**.

-Se utilizaron guiones para indicar al programa procesador de datos los elementos que deberían respetarse como parte de una misma entrada léxica.

-Toda esta depuración se hizo con la finalidad de unificar la información y evitar que en el proceso de análisis estadístico se registraran como entradas diferentes palabras como: **arete/aretes**, **ojo/ojos**, **sembrar-tierra/sembrar-la-tierra**, cuando se trata de un mismo vocablo en cada caso.

Una vez que la información de los cuestionarios de ambas escuelas quedó lista, se procedió a capturarla en una microcomputadora, para esto se respetó estrictamente el orden en que cada palabra fue proporcionada por el informante. Antes fue necesario asignar a cada cuestionario dos claves distintas con el fin de facilitar su identificación en los diversos procesos a que habría de ser sometida la información para obtener los resultados finales.

1. Por cuestiones prácticas se decidió eliminar los artículos con la finalidad de acortar las palabras, puesto que algunas de ellas eran demasiado grandes y el diseño del programa de captura y procesamiento de datos no aceptaba más de 24 casillas para cada una. Como regla general se respetó el artículo en los casos en que su omisión dificultaba la claridad de la palabra.

1) En la primera clave quedaron registrados los datos personales de los informantes solicitados al principio de cada cuestionario. Esta clave está formada por seis dígitos distribuidos de la siguiente manera:

- 1º y 2º dígitos: corresponden a la edad .
- 3er. dígito: nivel escolar (para identificar al nivel preparatoria se asignó el número 2).
- 4º dígito: grado escolar (al área 5 le corresponde el número 8) (2).
- 5º dígito: sexo (0=mujeres y 1=hombres)
- 6º dígito: tipo de escuela (0=oficial y 1=particular) (3).

De este modo, la clave del informante X podría ser 172801. Lo que significa que se trata de un alumno de 17 años, de escuela preparatoria, área 5, sexo femenino y de escuela particular (en este caso Colegio Madrid).

2. Esta numeración responde a la necesidad de llevar una continuidad en la información recogida. Hay que recordar que esta investigación se inscribe en una más grande y ambiciosa que recogió muestras, entre otras, de los tres años de preparatoria, así como de las 6 diferentes áreas que comprenden el 6º año. Por eso, con respecto de este dígito, al 4º, 5º y 6º años les corresponden los números del 1 al 3, y para cada una de las 6 áreas, del 4 al 9. De esta forma, al área 5 le corresponde el número 8.

Años:	Areas:
4º---1	1---4
5º---2	2---5
6º---3	3---6
	4---7
	5---8
	6---9

3. Esta clave formada a partir de los datos personales del informante, resulta de gran utilidad cuando se desea trabajar por variables, es decir, mediante un programa selector de informantes que permite agruparlos según se desee, ya sea por sexo, edad, escuela, etc. para obtener resultados dentro de cada uno de ellos.

La clave 182810 indica, por otro lado, un alumno de 18 años, de escuela preparatoria, área 5, sexo masculino y de escuela oficial (ENP 6).

Como puede observarse, los dos dígitos que se mantendrán constantes en las claves de todos los informantes serán el 3º y el 4º correspondientes al tipo de escuela y al área, (puesto que todos son alumnos 6o. de preparatoria y del área 5).

2) La segunda clave está formada por tres dígitos que llevan un orden progresivo que depende del total de cuestionarios obtenidos por grupo y cuya finalidad es numerar cada uno de los informantes para identificarlos. Al primero, por ejemplo, se le asignó la clave 001 y al último 019, puesto que fue el máximo número de informantes obtenidos por grupo.

De esta forma, para capturar la información se empezó por las claves correspondientes en el siguiente orden:

172801* 001 ##01## BRAZO, CABEZA, PIERNA...

clave con base en los datos per- sonales del in- formante	Nº de infor- mante	centro de interés Nº1 correspondien- te a las partes del cuerpo	información proporcionada por el infor- mante en este centro de in- terés.
--	--------------------------	---	---

Posteriormente se procedió a capturar la información del centro de interés número dos, la del tres, y así sucesivamente hasta el último, sin necesidad de tener que repetir las dos primeras claves sino hasta que se empezara con un nuevo cuestionario.

Todos los datos quedaron archivados en un disket y posteriormente fueron transmitidos a una computadora UNISYS A-12, donde se inició un proceso de revisión y corrección de errores de cada centro de interés, ya fueran ortográficos,

palabras duplicadas o cualquier otro que aún pudiera existir después de la captura inicial.

En el momento en que ya no se detectaron errores, la información quedó en las condiciones más adecuadas para poder aplicarle una serie de programas en lenguaje ALGOL, elaborados por el Ing. Carlos Strassburger Frías en coordinación con el Lic. Juan López Chávez, encaminados a procesar los datos y obtener así los resultados finales.

La aplicación de estos programas para obtener el índice de disponibilidad léxica fue posible gracias a la fórmula elaborada por López Chávez-Strassburger.

De esta manera, los resultados obtenidos se refieren básicamente a los siguientes aspectos:

- 1) Disponibilidad léxica por centro de interés.
- 2) Comparación, tanto cuantitativa como cualitativa, de los resultados de ambas escuelas.

1) Disponibilidad léxica por centro de interés.

Como ya se dijo, la obtención de los índices de disponibilidad léxica de cada centro de interés es el resultado de la aplicación de una serie de programas encargados de seleccionar y procesar el *corpus* de la información. El primer paso consiste en generar una matriz total donde se reorganizan los datos capturados; se crean listas de palabras correspondientes a cada centro de interés, mismas que son ordenadas alfabéticamente. Se cuenta el número de ocurrencias de las palabras idénticas de cada centro de interés y se calcula la frecuencia de cada una de ellas. Como resultado se obtienen dos tipos de listados: uno donde las frecuencias se encuentran ordenadas en forma decreciente, útil para consultar los vocablos de acuerdo a la importancia de su frecuencia, y otro donde se encuentran ordenados alfabéticamente, si se desea localizar más rápi-

damente algún vocablo en especial. Se crea el vector de frecuencias correspondiente al total de vocablos, resultado de revisar los datos proporcionados por cada informante en cada centro de interés, el número total y la posición alcanzada por cada vocablo así como el total de informantes. Para este nivel del procesamiento la información ya se encuentra en condiciones adecuadas para obtener el índice de disponibilidad de cada vocablo, para lo cual es necesario pasar por cada uno de los puntos antes mencionados.

-Del resultado de aplicar los anteriores programas se obtienen cinco archivos en los cuales queda almacenada la información correspondiente a los resultados totales, esto es:

- Frecuencia alfabética
- Frecuencia descendente
- Disponibilidad alfabética
- Disponibilidad descendente
- Vectores de frecuencia

Como el objetivo del presente trabajo está dirigido a observar la disponibilidad léxica de los alumnos del área 5 de 6½ año preparatoria, el listado que se tomará como base para realizar el análisis correspondiente será el que da cuenta de la disponibilidad descendente.

2) Comparación de datos de la escuela particular con los de la escuela oficial.

En este caso se da la instrucción para que el programa seleccione un centro de interés tanto de la escuela oficial como de la particular.

El programa diseñado para este propósito ejecuta la instrucción de tomar un mismo centro de interés de la escuela particular y de la oficial, los compara y obtiene los siguientes resultados:

-Palabras compatibles para ambas escuelas, es decir, las proporcionadas tanto por los alumnos de la escuela particular como los de la oficial.

-Vocablos correspondientes únicamente a la escuela particular, que no se repitieron en la oficial.

-Vocablos aportados únicamente por los informantes de la escuela oficial.

3. Análisis de resultados.

Para observar la disponibilidad léxica de los vocablos en las escuelas oficial y particular se presentará el análisis correspondiente a tres centros de interés; no por ello se dejarán de mencionar los resultados totales que arrojaron los demás, lo que permitirá observar en términos muy generales las diferencias numéricas entre cada uno de ellos. Los centros de interés de los que se presentará el análisis corresponden a:

- 1) Partes del cuerpo.
- 6) Objetos colocados sobre la mesa.
- 11) La naturaleza.

En el centro de interés número 1 será interesante observar el conocimiento que los alumnos tienen de las partes que integran su propio cuerpo, saber qué tan amplio es este conocimiento y qué tan limitado resulta como centro de interés en cuanto al número de vocablos que se pueden proporcionar.

El centro de interés 6 se refiere a otra realidad con la que el hablante está en relación todos los días; si se considera que una de las necesidades vitales de todo ser humano es la de alimentarse, el sentarse ante una mesa constituye una actividad frecuente que relaciona al hablante con los objetos que se usan en ella a la hora de comer; sin embargo, en esta investigación se seleccionó como centro a analizar por ser el que sorprendentemente parece menos conocido y más lejano de la realidad del informante. Si comparamos los resultados de este centro con los del número 11 "Trabajos del campo y jardín" (1) este último presenta mayor riqueza léxica y fluidez, hay que observar que este

1. Ver cuadros del total de vocablos por centro de interés.

centro está alejado de la realidad del informante, (no debemos perder de vista que se trata de jóvenes ciudadanos para quienes el campo y los trabajos que con él se relacionan no resultan tan importantes o familiares como los objetos que se colocan en la mesa a la hora de comer).

Por último, en el centro de interés 11 resulta significativa la gran cantidad de vocablos aportados por los alumnos de ambas escuelas, reflejo del amplio conocimiento que tienen de los elementos que integran la naturaleza, y aún más, de la conciencia que tienen de saberse integrantes de la misma a pesar de vivir en una ciudad en donde el contacto con la naturaleza tiende a ser más limitada.

Como podrá observarse en las listas correspondientes al total de vocablos por centro de interés la extensión de cada una de ellas es muy grande en la mayoría de los casos, de manera que se optó por tomar como muestra el 90% del total de vocablos, ya que en este porcentaje se encuentran concentrados los vocablos más disponibles y por lo tanto más representativos para cada centro, mientras que después del 90% los índices son muy bajos y menos significativos.

Por otro lado, es necesario mencionar que de los listados obtenidos, el fundamental para este caso es el que da cuenta de la disponibilidad. Este listado se caracteriza por comprender tres diferentes tipos de índices. El primero se refiere propiamente a la disponibilidad léxica que, como ya se mencionó, se basa en el número y la posición en que fue proporcionado cada vocablo; el segundo da cuenta de los diferentes índices de proporción relativa (resultado de dividir la suma de las diferentes frecuencias en cada posición entre el número total de informantes) y un tercero correspondiente a la proporción acumulada, suma progresiva de la proporción relativa que va marcando la amplitud del léxico disponible, es decir, si nos remitimos al listado del centro de interés número uno observaremos que cinco vocablos constituyen el

29% de 112 vocablos obtenidos en ese centro de interés, 25 vocablos el 71%, etc. Este es el índice que sirvió para determinar el 90% de vocablos que se tomó como base en cada uno de los casos.

Para este trabajo básicamente será indispensable la columna de índice de disponibilidad puesto que el objetivo está dirigido a mostrar los vocablos con más alto índice de disponibilidad léxica.

Para facilitar la observación de los índices de frecuencia y de disponibilidad decidí colocar a la derecha de cada vocablo su número correspondiente de ocurrencias, si bien en la presente investigación no se trabajará directamente con éstas, sí permiten comparar ambos índices y observar las diferencias existentes entre ellos.

Una vez hechas estas aclaraciones a continuación se pasa al análisis de cada uno de los centros de interés ya mencionados, lo cual se hará de la siguiente manera:

Comparación de la disponibilidad de los vocablos de la preparatoria particular con los de la preparatoria oficial.

Resultados totales que comprenden los resultados de las dos escuelas.

Comparación cualitativa de los resultados de ambas escuelas.

3.1. PARTES DEL CUERPO

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA PARTICULAR A5 CI-1

	VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
	-----	----	-----	-----	-----
1	OJO	19	0.73288	6.31851	6.31851
2	BRAZO	17	0.68986	5.94761	12.26613
3	CABEZA	14	0.68070	5.86865	18.13478
4	MANO	18	0.62512	5.38946	23.52425
5	PIERNA	19	0.62509	5.38925	28.91351
6	NARIZ	17	0.53420	4.60559	33.51910
7	DEDO	17	0.47616	4.10520	37.62431
8	BOCA	13	0.41843	3.60754	41.23185
9	PIE	13	0.36644	3.15925	44.39111
10	OREJA	13	0.36218	3.12259	47.51371
11	RODILLA	12	0.30882	2.66256	50.17627
12	ESTOMAGO	13	0.30702	2.64703	52.82331
13	CUELLO	8	0.23011	1.98392	54.80723
14	OIDO	7	0.19011	1.63910	56.44634
15	UÑA	11	0.18680	1.61051	58.05685
16	CARA	4	0.17292	1.49088	59.54773
17	INTESTINO	7	0.16863	1.45390	61.00164
18	CODO	8	0.16713	1.44094	62.44259
19	PELO	9	0.16542	1.42621	63.86880
20	CORAZON	8	0.16076	1.38602	65.25482
21	HOMBRO	7	0.15067	1.29903	66.55385
22	HIGADO	6	0.13324	1.14872	67.70258
23	LENGUA	8	0.12246	1.05586	68.75845
24	ABDOMEN	7	0.12005	1.03506	69.79352
25	PESTAÑA	8	0.11766	1.01441	70.80793
26	DIENTE	10	0.11600	1.00013	71.80806
27	CEJA	7	0.11338	0.97751	72.78558
28	FEMUR	4	0.10941	0.94332	73.72890
29	ESPALDA	7	0.10911	0.94075	74.66966
30	GLUTEO	6	0.10873	0.93747	75.60714
31	TRONCO	5	0.10608	0.91459	76.52173
32	LABIO	4	0.10377	0.89469	77.41642
33	PANTORRILLA	5	0.09504	0.81941	78.23583
34	TOBILLO	6	0.09351	0.80627	79.04211
35	PULMON	7	0.09246	0.79721	79.83932
36	MUÑECA	6	0.08440	0.72769	80.56702
37	CRANEO	3	0.07489	0.64570	81.21272
38	FRENTE	3	0.07014	0.60474	81.81747
39	PANCREAS	3	0.06744	0.58144	82.39891
40	COSTILLA	4	0.06461	0.55705	82.95597
41	VENA	5	0.06376	0.54976	83.50574
42	CABELLO	5	0.06071	0.52345	84.02919
43	OMOPLATO	4	0.06054	0.52199	84.55119
44	TRICEPS	4	0.05773	0.49779	85.04898

45	ANTEBRAZO	3	0.05730	0.49404	85.54303
46	VAGINA	3	0.05678	0.48955	86.03259
47	PENE	4	0.05093	0.43916	86.47175
48	MUSLO	3	0.04876	0.42038	86.89213
49	TORSO	1	0.04874	0.42027	87.31240
50	RIÑON	2	0.04813	0.41500	87.72741
51	LARINGE	2	0.04620	0.39838	88.12580
52	ESTERNON	2	0.04582	0.39508	88.52088
53	CADERA	4	0.04558	0.39302	88.91390
54	BICEPS	2	0.04542	0.39163	89.30553
55	FARINGE	2	0.04516	0.38940	89.69494
56	MUSCULO	3	0.04455	0.38409	90.07903

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA OFICIAL A5 CI-1

VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
1 CABEZA	17	0.85079	6.16767	6.16767
2 OJO	17	0.66249	4.80260	10.97027
3 PIERNA	18	0.65834	4.77252	15.74280
4 BRAZO	16	0.62793	4.55212	20.29492
5 NARIZ	18	0.61113	4.43029	24.72522
6 PIE	17	0.59619	4.32198	29.04720
7 BOCA	17	0.55445	4.01945	33.06665
8 MANO	15	0.48852	3.54146	36.60812
9 DEDO	17	0.47139	3.41726	40.02538
10 UÑA	16	0.37757	2.73713	42.76251
11 OREJA	14	0.31839	2.30813	45.07065
12 CABELLO	11	0.30408	2.20440	47.27505
13 RODILLA	11	0.30112	2.18296	49.45801
14 CUELLO	12	0.29064	2.10700	51.56502
15 CORAZON	11	0.26693	1.93506	53.50009
16 CARA	6	0.24766	1.79541	55.29550
17 OIDO	8	0.23032	1.66973	56.96523
18 CODO	9	0.22559	1.63538	58.60062
19 ESTOMAGO	13	0.22088	1.60124	60.20186
20 MUSLO	8	0.21829	1.58247	61.78434
21 HUESO	8	0.21132	1.53198	63.31632
22 CEREBRO	11	0.21102	1.52980	64.84612
23 CADERA	7	0.20569	1.49112	66.33725
24 HIGADO	11	0.19082	1.38334	67.72059
25 PULMON	10	0.18072	1.31014	69.03074
26 ESPALDA	7	0.17415	1.26252	70.29326
27 INTESTINO	9	0.16764	1.21534	71.50861
28 RIÑON	8	0.16463	1.19347	72.70209
29 PECHO	7	0.15885	1.15156	73.85365
30 MUÑECA	7	0.15410	1.11714	74.97080
31 DIENTE	8	0.15045	1.09070	76.06150
32 CEJA	6	0.14486	1.05016	77.11167
33 PESTAÑA	5	0.13484	0.97750	78.08918
34 GLUTEO	6	0.12858	0.93216	79.02135
35 TOBILLO	6	0.12039	0.87281	79.89416
36 VENA	7	0.11740	0.85108	80.74525
37 HOMBRO	6	0.11468	0.83138	81.57664
38 ABDOMEN	4	0.10765	0.78042	82.35706
39 MEJILLA	5	0.10266	0.74422	83.10129
40 LENGUA	6	0.10090	0.73150	83.83279
41 FRENTE	4	0.10082	0.73090	84.56370
42 MUSCULO	4	0.09371	0.67935	85.24305
43 COSTILLA	5	0.07807	0.56600	85.80906
44 GARGANTA	4	0.07774	0.56360	86.37267
45 ANTEBRAZO	4	0.07739	0.56105	86.93372
46 LABIO	3	0.07650	0.55462	87.48835
47 TRONCO	2	0.07320	0.53070	88.01906

48	TORAX	4	0.06659	0.48274	88.50180
49	APENDICE	4	0.05989	0.43416	88.93597
50	CINTURA	3	0.05810	0.42123	89.35720
51	ESPINA-DORSAL	2	0.05541	0.40171	89.75892
52	ARTERIA	2	0.05250	0.38061	90.13953

3.1.1. Análisis de los resultados de la escuela particular y de la escuela oficial.

Partes del cuerpo.

A primera vista se observan inmediatamente las divergencias existentes entre los índices de frecuencia y los de disponibilidad, no muy significativas en algunos casos, en otros, profundamente marcadas. Sin duda se confirma lo que ya se ha mencionado anteriormente, las frecuencias (palabras ordenadas según el número de apariciones en las listas) por sí solas no representan verdaderos índices para determinar el uso de los vocablos de una comunidad hablante. Ha sido necesario tomar en cuenta además del número de veces, la posición en que son mencionados. Esta nueva consideración ha venido a representar una gran ayuda para determinar la disponibilidad de los vocablos de una manera certera, discrimina entre vocablos de igual número de menciones y explica que uno con menos ocurrencias sea más disponible que otro con mayor número de ellas.

Mientras que **ojo** y **pierna** estuvieron presentes en todos los informantes de la escuela particular (hay que recordar que son 19) en la oficial **pierna** y **nariz** únicamente no lo fueron para un informante. En contraposición, en la preparatoria particular el vocablo **torso** (en el lugar 49) solo fue mencionado por un alumno. La disponibilidad de cada uno de ellos la determina la posición en que fueron mencionados en los cuestionarios léxicos, más cerca de la primera los hará más disponibles, y menos disponibles en la medida que se alejen de ella.

Al observar los primeros nueve vocablos en las dos escuelas se advierte que son los mismos para ambas, lo único que varía es el orden que mantienen en cada uno de los listados.

Los comprendidos entre las posiciones diez a veinte también son casi los mismos para ambas, únicamente se observan tres movimientos: **cabello**, que en la oficial se encuentra en la posición doce mientras que en la particular en la cuarenta y dos (y en cambio fue mencionado **pelo** en la diecinueve); **muslo**, que de la veinte en la oficial pasó a la cuarenta y ocho en la particular; e **intestino**, que en la particular se ubica en la diecisiete y en la oficial en la veintisiete.

Hasta aquí los vocablos forman un grupo más o menos compacto, es a partir del número veintiuno que se empiezan a observar más claras diferencias en la posición que mantienen en cada una de las escuelas y las diferentes aportaciones hechas en cada caso, a pesar de lo cual se conservan muchas similitudes en los que fueron proporcionados.

Los vocablos mencionados por los alumnos de la preparatoria particular que no lo fueron para los de la oficial los constituyen órganos genitales como:

vagina

pene

además de:

pelo

fémur

pantorrilla

cráneo

páncreas

omoplato

tríceps

torso

laringe

esternón

bíceps

faringe

Mientras que en la oficial:

hueso

cerebro
 pecho
 mejilla
 garganta
 tórax
 apéndice
 cintura
 espina-dorsal
 arteria

no fueron proporcionados por los de la particular. Fuera de estas excepciones todos los demás vocablos son los mismos en ambas escuelas.

Existen divergencias en la disponibilidad de vocablos iguales (1). Los siguientes casos ejemplifican algunos con disponibilidad muy desemejante de una escuela a otra, hablan de su diferente presencia en la mente de los informantes, marcando con esto diferencias significativas entre ambas.

Esc.particular	disp.	rango (2)	Esc.oficial	rango
muslo	0.04876	48	0.21829	20
rifón	0.04813	50	0.16463	28
cadera	0.04558	53	0.20569	23

Los veinte primeros vocablos más disponibles, con solo algunas excepciones, son los mismos en ambas escuelas, referidos en primer lugar a elementos constitutivos de la cabeza, luego a extremidades superiores, extremidades inferiores y solo algunos órganos internos. Es decir, básicamente miembros que el hablante evoca más rápidamente ya sea

1. Se entenderá por "vocablos iguales" los mencionados en ambas escuelas.
2. Lugar que ocupa cada vocablo en su listado correspondiente.

por constituir partes externas de fácil percepción, por estar relacionados con los principales sentidos del cuerpo humano, o por ser de uso más generalizado y más inmediatos al hablante.

La posición consistente que presentan habla de una uniformidad bastante significativa que los vocablos mantienen en el conocimiento de los alumnos. Un conocimiento que refleja un aprendizaje organizado que posiblemente se ha visto reforzado en los diversos niveles de enseñanza por los que han pasado.

Es a partir de la posición veintiuno que se observa una mayor movilidad, aunque se siguen conservando muchas correspondencias entre los vocablos proporcionados, lo que indica que los informantes poseen un conocimiento similar de los mismos. Aquí es donde empiezan a surgir términos que únicamente serán mencionados por los informantes de un plantel, reflejo de un conocimiento más concreto y detallado del cuerpo humano.

Vocablos que designan órganos genitales como **vagina** y **peno**, si bien ocupan posiciones más bajas, su aparición indica que resultan disponibles para los hablantes de la escuela particular, no así para los de la oficial, posiblemente porque aún existen reticencias para mencionarlos al relacionarse con partes sexuales del cuerpo humano.

El hecho de que un vocablo como **pierna**, en la escuela particular, no haya sido mencionado por un informante no implica propiamente el desconocimiento del mismo, sino que no estuvo presente en su mente como vocablo disponible. Otros como **cadavera**, **riñón**, **muslo**, también se mantienen presentes aunque con una disponibilidad muy diferente.

3.1.2. RESULTADOS TOTALES

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA A5 CI-1

	VOCABLO	OCU.	IND. DISP.	PROP. REL.	PROP. ACUM.
	-----	---	-----	-----	-----
1	CABEZA	31	0.77075	5.67426	5.67426
2	OJO	36	0.71823	5.28764	10.96191
3	BRAZO	33	0.67583	4.97545	15.93737
4	PIERNA	37	0.67075	4.93805	20.87542
5	NARIZ	35	0.59883	4.40862	25.28404
6	MANO	33	0.58020	4.27142	29.55547
7	BOCA	30	0.50507	3.71835	33.27383
8	PIE	30	0.50395	3.71008	36.98391
9	DEDO	34	0.50351	3.70689	40.69081
10	OREJA	27	0.36309	2.67312	43.36394
11	RODILLA	23	0.32921	2.42368	45.78763
12	UÑA	27	0.30428	2.24016	48.02779
13	ESTOMAGO	26	0.28830	2.12245	50.15024
14	CUELLO	20	0.27377	2.01549	52.16574
15	CORAZON	19	0.23018	1.69461	53.86035
16	OIDO	15	0.22213	1.63538	55.49573
17	CARA	10	0.21349	1.57176	57.06750
18	CODO	17	0.21283	1.56685	58.63435
19	CABELLO	16	0.19302	1.42107	60.05543
20	INTESTINO	16	0.18150	1.33623	61.39167
21	HIGADO	17	0.17405	1.28141	62.67308
22	ESPALDA	14	0.15719	1.15727	63.83036
23	DIENTE	18	0.15364	1.13115	64.96151
24	PULMON	17	0.15191	1.11842	66.07994
25	HOMBRO	13	0.14730	1.08442	67.16436
26	CEJA	13	0.14384	1.05901	68.22338
27	PESTAÑA	13	0.14295	1.05239	69.27578
28	MUSLO	11	0.14001	1.03076	70.30654
29	CADERA	11	0.13418	0.98786	71.29441
30	CEREBRO	14	0.13230	0.97402	72.26843
31	MUÑECA	13	0.13199	0.97174	73.24018
32	GLUTEO	12	0.13141	0.96748	74.20766
33	ABDOMEN	11	0.12856	0.94648	75.15415
34	LENGUA	14	0.12750	0.93871	76.09286
35	TOBILLO	12	0.11964	0.88081	76.97368
36	HUESO	10	0.11665	0.85879	77.83248
37	RIÑON	10	0.11009	0.81050	78.64298
38	PECHO	10	0.10524	0.77479	79.41777
39	PELO	9	0.10144	0.74685	80.16462
40	VENA	12	0.10086	0.74253	80.90716
41	TRONCO	7	0.10012	0.73714	81.64430
42	LABIO	7	0.09728	0.71620	82.36051
43	FRENTE	7	0.09135	0.67258	83.03309
44	FEMUR	6	0.08535	0.62835	83.66144

45	PANTORRILLA	8	0.08323	0.61278	84.27423
46	COSTILLA	9	0.07904	0.58193	84.85616
47	MUSCULO	7	0.07536	0.55485	85.41101
48	ANTEBRAZO	7	0.07411	0.54561	85.95663
49	GARGANTA	6	0.06064	0.44649	86.40313
50	PANCREAS	6	0.06055	0.44577	86.84890
51	MEJILLA	5	0.05133	0.37789	87.22680
52	ESTERNON	4	0.05075	0.37368	87.60048
53	OMOPLATO	5	0.05002	0.36829	87.96878
54	POMULO	6	0.04892	0.36019	88.32898
55	CRANEO	4	0.04817	0.35467	88.68365
56	ARTERIA	5	0.04757	0.35022	89.03388
57	APENDICE	6	0.04522	0.33295	89.36684
58	TORAX	5	0.04391	0.32326	89.69011
59	VAGINA	5	0.04194	0.30880	89.99892
60	PENE	6	0.04054	0.29846	90.29738

Resultados totales.

De la información proporcionada por los alumnos de ambas escuelas se ha obtenido un tercer listado que da cuenta de la disponibilidad de los vocablos en términos más generales, es decir, atendiendo los resultados de las dos escuelas y ya no solo de una en particular. Estos resultados ofrecen parámetros más generales que dan cuenta de la disponibilidad léxica de los alumnos del área 5 de 6º año de preparatoria.

Si se toma como marco el orden que los vocablos guardan en este listado y los comparamos con los veinte primeros de cada una de las escuelas, se podrá apreciar que son los de la oficial los que guardan más semejanza en su posición con este otro listado de resultados totales.

Mientras que en la particular solo coinciden:

- 10 oreja
- 11 rodilla
- 18 codo

en la oficial lo hacen

- 1 cabeza
- 2 ojo
- 5 nariz
- 7 boca
- 9 dedo
- 14 cuello
- 15 corazón
- 18 codo

En la escuela particular, **triceps**, **torso**, **laringe**, **biceps** y **faringe** no alcanzaron a registrarse dentro de este listado de resultados totales por haber obtenido una disponibilidad más baja (hay que recordar que aquí solo se presenta el 90% del total de vocablos. Las posiciones que ocuparon en su respectivo listado fueron la 61, 73, 65, 69 y 70 respec-

tivamente). De la oficial solo **cintura y espina-dorsal** no se registraron en el listado de resultados totales; (en su listado ocuparon las posiciones 62 y 68 en cada caso).

En este nuevo índice los vocablos se ven compensados dependiendo de la posición que hayan mantenido en cada uno de los colegios, por ejemplo **cadere, riñón y muslo**, cuya disponibilidad es alta en la preparatoria oficial y baja en la particular, experimentan un reacomodo que determina la disponibilidad del vocablo a nivel del grado y del área estudiadas en este caso.

En términos generales se advierte una reorganización de los vocablos, donde el rango sube o baja dependiendo del grado de disponibilidad obtenido en cada una de las escuelas.

Son los alumnos de la preparatoria oficial los que proporcionaron vocablos más disponibles (1) si se consideran no solo las primeras posiciones sino la totalidad de los que aportaron.

Pareciera que la disponibilidad de los vocablos de la preparatoria oficial, y por tanto el rango que ocupan en los listados, resultaran más determinantes para estos nuevos índices, por lo menos así lo hacen suponer los primeros vocablos de ambos listados entre los que existen más coincidencias.

1. Considerando los vocablos que alcanzaron a registrarse en este listado de resultados totales.

3.1.3. Análisis cualitativo.

En los listados que servirán de base para la comparación cualitativa de los datos de la preparatoria particular con los de la oficial se encuentra la totalidad de vocablos proporcionados por ambas escuelas, no ya solo la representada por el 90% como en los anteriores listados de índices de disponibilidad. Las listas se presentan incluso independientemente del número de veces que haya sido mencionado cada vocablo y de los índices de disponibilidad.

La información se encuentra ordenada en tres columnas. La primera de ellas corresponde a los vocablos proporcionados tanto por los informantes de la escuela oficial como los de la particular (vocablos comunes); en la segunda, los mencionados únicamente por los alumnos de la escuela particular; en tanto que en la tercera, los aportados solamente por los de la oficial.

La información así organizada proporciona un nuevo marco de observación, no ya de índices, sino de cantidad de vocablos que al ser mencionados coincidieron en los listados de ambas escuelas, por un lado, y de aportaciones diferentes con las que contribuyeron los informantes de cada uno de los planteles.

Los vocablos debieron recortarse en los casos en que su tamaño invadía los márgenes de otro e impedía la formación de las columnas. En estos casos se optó por acortar las preposiciones (en caso de haberlas), o algunos de los elementos del vocablo mismo, tratando con esto de contravenir lo menos posible en la claridad del mismo.

CI 1: PARTES DEL CUERPO

Vocablos comunes	Preparatoria particular	Preparatoria oficial
1 ABDOMEN	ANO	AXILA
2 ANTEBRAZO	BARBA	BAZO
3 APARAT-REPRODUCTOR	BICEPS	CAJA-TORACICA
4 APENDICE	CACHETE	CEREBELO
5 ARTERIA	CLAVICULA	COLON
6 BOCA	COLUMNA-VERTEBRAL	COSTADO
7 BRAZO	CUADRICEPS	CRISTALINO
8 BUSTO	CUBITO	CUTICULA
9 CABELLO	DIAFRAGMA	EMPEINE
10 CABEZA	DORSO	ENCEFALO
11 CADERA	DUODENO	ESPINA-DORSAL
12 CARA	ESCROTO	ESPINILLA
13 CEJA	FARINGE	EXTREMIDAD-INFER
14 CEREBRO	GLANDULA	EXTREMIDAD-SUPER
15 CINTURA	HUMERO	FALANGE
16 CODO	ILION	GLOBULO
17 COLUMNA	INTESTINO-DELGADO	GLOBULO-BLANCO
18 CORAZON	INTESTINO-GRUESO	GLOBULO-ROJO
19 COSTILLA	ISQUION	INGLE
20 CRANEO	LAGRIMAL	IRIS
21 CUELLO	NUDILLO	JUGO-GASTRICO
22 DEDO	ORGANO	LIGAMENTO
23 DIENTE	ORGANO-SEXUAL	MANDIBULA
24 ESOFAGO	PALADAR	MEJILLA
25 ESPALDA	PELO	MUELA
26 ESTERNON	PELVIS	NERVIO
27 ESTOMAGO	PERONE	NEURONA
28 FEMUR	PUPILA	OMBLIGO
29 FRENTE	RADIO	PALMA
30 GARGANTA	RECTO	PARPADO
31 GENITAL	TENDON-DE-AQUILES	PLANTA
32 GLUTEO	TIBIA	PLASMA
33 HIGADO	TIMPANO	PUBIS

34 HOMBRO	TORSO	TIROIDES
35 HUESO	TRICEPS	TRAQUEA
36 INTESTINO	VERTEBRA	VEJIGA
37 LABIO		VELLO
38 LARINGE		VESICULA
39 LENGUA		VIENTRE
40 MANO		
41 MATRIZ		
42 MENTON		
43 MUÑECA		
44 MUSCULO		
45 MUSLO		
46 NALGA		
47 NARIZ		
48 OIDO		
49 OJO		
50 OMOPLATO		
51 OREJA		
52 OVARIO		
53 PANCREAS		
54 PANTORRILLA		
55 PECHO		
56 PENE		
57 PESTAÑA		
58 PIE		
59 PIEL		
60 PIERNA		
61 POMULO		
62 PULMON		
63 RETINA		
64 RIÑON		
65 RODILLA		
66 ROTULA		
67 SANGRE		
68 SENO		
69 TALON		
70 TESTICULO		
71 TOBILLO		
72 TORAX		

73 TRONCO

74 UÑA

75 VAGINA

76 VENA

Este es un centro de interés que permitió una amplia y variada gama de respuestas, pues el título motivador: "Partes del cuerpo" marcó la pauta para que el informante mencionara todo lo que concibe como elemento constitutivo del cuerpo humano (miembros externos, órganos internos, huesos, sangre etc.) y no solo las partes más externas o visibles.

Dentro de los vocablos mencionados por ambas escuelas, se encuentran aquéllos que designan conceptos más generales y de uso común en conversaciones relacionadas con este tema; términos de conocimiento más inmediato (partes externas, internas, órganos principales) que se hacen necesarios para lograr una comunicación lo suficientemente precisa si de partes del cuerpo se quiere hablar.

Entre los vocablos diferentes aportados por los informantes de cada una de las escuelas se observan términos que más bien especifican componentes de otras partes del cuerpo mismo. Mientras que un vocablo como **intestino** pertenece al dominio léxico de ambos, los de la particular reflejan un conocimiento más amplio al hablar de **intestino-grueso**, **intestino-delgado**, **duodeno** y **recto**; mientras que los de la oficial lo hacen al referirse a **colon**. **Sangre**, como término que expresa un concepto más general y **glóbulo blanco** y **glóbulo rojo** como elementos que entran en composición en ella. O **isquion** e **ilion** como huesos constitutivos de la cadera.

Especificaciones de este tipo constituyen los elementos que marcan diferencias cualitativas entre una escuela y otra. Si bien los primeros ya reflejan un nivel de conocimiento, los segundos lo implican en un grado más preciso y detallado.

El conocimiento que el informante posee de los vocablos no se limita a unos cuantos sino a una cantidad considerable de ellos; reflejan un léxico amplio, enriquecido con nuevos términos que ya han sido incorporados a su competencia léxica y que han ampliado sus posibilidades de comunicación.

Del total de vocablos proporcionados, ambas escuelas compartieron 76 (lo que representa el 67.86% para la particular y el 66.09% para la oficial).

Mientras que la particular aportó 36 diferentes vocablos para hacer un total de 112, la oficial lo hizo con 39, para un total de 115, apenas tres más que la particular; por lo que en términos numéricos la diferencia entre una y otra es pequeña.

3.2. OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA PARTICULAR A5 CI-6

VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
-----	---	-----	-----	-----
1 PLATO	18	0.77839	9.14547	9.14547
2 VASO	17	0.60780	7.14112	16.28660
3 MANTEL	15	0.53905	6.33337	22.61998
4 CENICERO	11	0.52970	6.22356	28.84354
5 TENEDOR	14	0.49851	5.85712	34.70067
6 FLORERO	12	0.45970	5.40110	40.10177
7 CUCHILLO	14	0.45798	5.38086	45.48263
8 SERVILLETA	13	0.43486	5.10929	50.59193
9 CUCHARA	13	0.42487	4.99192	55.58385
10 SALERO	7	0.32639	3.83485	59.41871
11 JARRA	8	0.24465	2.87448	62.29319
12 CUBIERTO	6	0.22802	2.67905	64.97225
13 COPA	8	0.21711	2.55087	67.52312
14 SERVILLETERO	6	0.18529	2.17710	69.70022
15 VELA	9	0.16804	1.97440	71.67463
16 PIMENTERO	4	0.14283	1.67822	73.35285
17 FRUTERO	5	0.13777	1.61868	74.97154
18 FLOR	5	0.13014	1.52903	76.50058
19 BOTELLA	5	0.11525	1.35415	77.85474
20 TAZA	4	0.10446	1.22733	79.08207
21 ADORNO	4	0.10012	1.17642	80.25850
22 CHAROLA	3	0.09792	1.15051	81.40901
23 OLLA	3	0.08877	1.04297	82.45198
24 AZUCARERA	4	0.08613	1.01200	83.46399
25 CARPETA	3	0.07980	0.93766	84.40166
26 JARRON	3	0.07719	0.90701	85.30868
27 ENSALADERA	3	0.07008	0.82342	86.13210
28 CANDELABRO	3	0.06647	0.78101	86.91312
29 SARTEN	3	0.06485	0.76195	87.67507
30 CASCO	2	0.05522	0.64883	88.32390
31 FIGURA	1	0.04874	0.57273	88.89664
32 CUCHARA-SOPERA	1	0.04514	0.53046	89.42711
33 FLOR-NATURAL	1	0.04514	0.53046	89.95757
34 MANTELITO	1	0.04514	0.53046	90.48804

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA OFICIAL A5 CI-6

VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
1 VASO	18	0.55426	6.81929	6.81929
2 MANTEL	17	0.55338	6.80845	13.62775
3 PLATO	15	0.52395	6.44636	20.07412
4 TENEDOR	13	0.47188	5.80574	25.87986
5 CUCHARA	13	0.45780	5.63241	31.51227
6 CUCHILLO	14	0.45343	5.57875	37.09103
7 SALERO	14	0.44160	5.43315	42.52419
8 SERVILLETA	12	0.34463	4.24009	46.76428
9 JARRA	12	0.28897	3.55529	50.31958
10 CUBIERTO	8	0.28856	3.55021	53.86979
11 FLORERO	9	0.27952	3.43908	57.30888
12 TAZA	11	0.23775	2.92513	60.23401
13 COPA	9	0.22186	2.72969	62.96370
14 FRUTERO	7	0.20060	2.46802	65.43173
15 AZUCARERA	6	0.17710	2.17896	67.61070
16 SERVILLETERO	6	0.16672	2.05130	69.66200
17 FLOR	5	0.14845	1.82649	71.48849
18 PLATO-HONDO	4	0.13301	1.63648	73.12498
19 AZUCARERO	3	0.11276	1.38737	74.51236
20 PLATO-PARA-POSTRE	4	0.10277	1.26448	75.77684
21 CHAROLA	5	0.08684	1.06851	76.84535
22 CAZUELA	3	0.08497	1.04543	77.89079
23 SOPERA	3	0.08115	0.99849	78.88928
24 TAZON	3	0.07790	0.95852	79.84780
25 PLATO-EXTENDIDO	2	0.07427	0.91376	80.76156
26 CARPETA	3	0.06948	0.85493	81.61650
27 CAFETERA	4	0.05596	0.68855	82.30506
28 MANTEL-INDIVIDUAL	3	0.05510	0.67795	82.98302
29 SALSERO	2	0.05483	0.67464	83.65766
30 ADORNO-FIGURA	1	0.05263	0.64753	84.30520
31 JARRON	1	0.05263	0.64753	84.95273
32 VIDRIO	2	0.04962	0.61053	85.56327
33 VIDRIO-PROTECTOR	1	0.04309	0.53015	86.09342
34 ENSALADERA	2	0.04301	0.52917	86.62260
35 MANTEQUILLERA	2	0.04301	0.52917	87.15177
36 BOTELLA	3	0.03981	0.48980	87.64157
37 INDIVIDUALES	1	0.03899	0.47970	88.12128
38 TAPETE-INDIVIDUAL	1	0.03899	0.47970	88.60099
39 MESITA-GIRATORIA	1	0.03528	0.43405	89.03505
40 LICORERA	2	0.03503	0.43109	89.46614
41 CACEROLA	3	0.03425	0.42143	89.88757
42 CENICERO	3	0.03333	0.41018	90.29775

3.2.1. Análisis de los resultados de la escuela particular y de la escuela oficial

Objetos colocados sobre la mesa.

Este centro de interés se refirió básicamente a los objetos que se utilizan a la hora de la comida, sin embargo, quedó abierto para algunos que no son propiamente utensilios pero que sirven como elementos decorativos y de uso frecuente en la mesa, tales como **flor**, **florero**, **cenicero**, **adorno**, entre otros. Los que sí se eliminaron fueron aquéllos referidos a comida o que, como **disco**, **casete**, **ropa**, etc. no tenían nada que ver con lo que se solicitaba.

De la comparación de ambos listados se observa, en primer lugar, que **vaso**, **mantel** y **plato** resultaron los vocablos más disponibles en ambas escuelas, aunque su orden es diferente en cada una de ellas.

A pesar de no ser un centro de interés que permita una variedad muy amplia de respuestas diferentes, solamente los trece primeros vocablos son los que se mantienen más constantes en ambos listados, aunque en un orden diferente.

Existe una excepción en cada caso: **cenicero**, cuarta posición en la particular, y último en la oficial (42); y **taza**, doce, en la oficial y veinte en la particular .

Mientras que en la preparatoria oficial los vocablos más disponibles corresponden a utensilios para la comida, el primero que no lo es se refiere a **florero**, en la posición once, a diferencia de la particular en donde tempranamente aparece **cenicero** en la cuatro. Es en esta escuela donde se advierte la presencia de más objetos que no son propiamente utensilios pero sí de uso frecuente en la mesa. La presencia de ellos, sobre todo en la preparatoria particular, indica que por ser objetos comunes en la mesa se encuentran muy

presentes en la mente del informante, incluso más que otros objetos referidos a utensilios para la comida.

A partir de la posición número catorce se empiezan a observar más diferencias en las aportaciones hechas por los informantes de cada una de las escuelas y más movimientos en el rango que ocupan los vocablos. La presencia y el tipo de ellos varía más. Empiezan a surgir los que marcarán las diferencias en cada una de las escuelas.

Mientras que la preparatoria particular contribuyó con:

vela
 pimentero
 adorno
 olla
 candelabro
 sartén
 casco
 figura
 cuchara-sopera
 flor-natural
 mantelito

la preparatoria oficial lo hizo con:

plato-hondo
 azucarero
 plato-para-postre
 cazuela
 sobera
 tazón
 plato-extendido
 cafetera
 mantel-individual
 salsero
 adorno-figura(1)

1. Se respetaron las entradas léxicas proporcionadas por los informantes. De esta manera, **figura** y **adorno-figura**, que po-

vidrio
 vidrio-protector
 mantequillera
 individuales
 tapete-individual
 mesita-giratoria
 licorera
 cacerola

Sobresale la diferencia entre la disponibilidad de algunos vocablos de una escuela a otra, ya que varios de ellos, con una alta disponibilidad en una, obtuvieron una muy baja en la otra. Obsérvese los siguientes casos:

	Esc. particular	rango	Esc. oficial	rango
vela	0.16804	15	0.00869	81*(2)
olla	0.08877	23	0.01434	71*
pimentero	0.14283	16	0.00644	86*
mantel-individual	0.02445	51*	0.05510	28
plato-hondo	0.02097	55*	0.13301	18

Si bien los vocablos son del conocimiento de los informantes, la rapidez con que acudieron a su mente fue muy diferente, de ahí que su disponibilidad haya variado mucho de una escuela a otra.

Aunque la fórmula es capaz de discriminar entre vocablos de igual frecuencia y decir cuál de ellos es más disponible, resulta interesante observar que aún así se registran grupos de vocablos que comparten no solo la misma frecuencia sino

siblemente se estén refiriendo a un mismo objeto, se tomaron como vocablos diferentes. Lo mismo sucede con **vidrio** y **vidrio-protector**, entre otros.

2. Vocablos que se ubican por debajo de los listados correspondientes que aquí se presentan.

también la misma disponibilidad; este fenómeno, que no se dio en el centro de interés número uno, es característico de los índices de frecuencia y de disponibilidad más bajos, generalmente los que tienen dos o una sola mención. En el caso de la preparatoria particular se refiere a los tres últimos vocablos:

32 cuchara-sopera

33 flor-natural

34 mantelito

todos con una sola mención, y una disponibilidad de 0.04514.

En la oficial tres pares de ellos, proporcionados una o dos veces cada uno:

30 adorno-figura

31 jarrón

ambos con una ocurrencia y una disponibilidad de 0.05263

34 ensaladera

35 mantequillera

con dos ocurrencias y una disponibilidad de 0.04301

37 individuales

38 tapete-individual

con una ocurrencia y una disponibilidad de 0.03899

Los vocablos con mayor número de ocurrencias permiten una gran variedad de formas de combinación de sus posiciones dentro del vector de frecuencias. Por el contrario, los vocablos con menor frecuencia aumentan la posibilidad de que la o las posiciones en que fueron mencionados coincidan y que, por lo tanto, obtengan un mismo índice de disponibilidad.

Los vocablos más disponibles, los que acudieron con mayor rapidez a la mente de los informantes, se refieren a los mismos objetos en las dos escuelas (en este caso referidos a los primeros trece vocablos), reflejo de un conocimiento similar de los mismos. A partir de la posición catorce se empieza a observar no solo una mayor diversidad de ellos sino también mayores diferencias en la disponibilidad de vocablos que son comunes a ambas escuelas. Algunos casos presentan grandes diferencias, por ejemplo **cenicero**, que en la preparatoria particular resultó de las más disponibles y en la oficial fue el menos disponible, lo que habla de la diferente presencia de este vocablo en la disponibilidad de los hablantes.

La aparición temprana de vocablos no referidos a utensilios para la comida reflejan la familiaridad que éstos tienen para los alumnos de la preparatoria particular, aspecto que se confirma en el mayor número de ellos que aparecen en el listado correspondiente, a diferencia de la escuela oficial en donde el primero aparece más tardíamente y su número total es más reducido.

Se observa por parte de los alumnos de la preparatoria oficial una tendencia a proporcionar diferentes modalidades de un mismo objeto, mientras que los de la particular tienden a generalizar más.

3.2.2. RESULTADOS TOTALES

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA A5 CI-6

VOCABLO	OC.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
1 PLATO	33	0.67275	7.56281	7.56281
2 VASO	35	0.61269	6.88757	14.45038
3 MANTEL	32	0.57405	6.45328	20.90366
4 TENEDOR	27	0.50531	5.68052	26.58419
5 CUCHILLO	28	0.48114	5.40874	31.99294
6 CUCHARA	26	0.46120	5.18465	37.17759
7 SERVILLETA	25	0.41407	4.65484	41.83243
8 SALERO	21	0.40612	4.56547	46.39791
9 FLORERO	21	0.38530	4.33140	50.72931
10 JARRA	20	0.29362	3.30076	54.03008
11 CENICERO	14	0.28862	3.24452	57.27461
12 CUBIERTO	14	0.27097	3.04617	60.32078
13 COPA	17	0.23885	2.68504	63.00583
14 TAZA	15	0.19568	2.19975	65.20558
15 SERVILLETERO	12	0.18716	2.10401	67.30960
16 FRUTERO	12	0.18190	2.04492	69.35453
17 FLOR	10	0.14799	1.66370	71.01823
18 AZUCARERA	10	0.14074	1.58213	72.60037
19 CHAROLA	8	0.10469	1.17689	73.77727
20 VELA	10	0.09064	1.01897	74.79624
21 BOTELLA	8	0.08497	0.95527	75.75151
22 PLATO-HONDO	5	0.08401	0.94449	76.69601
23 CARPETA	6	0.08113	0.91204	77.60806
24 AZUCARERO	4	0.08097	0.91032	78.51839
25 PLATO-PARA-POSTRE	6	0.08043	0.90426	79.42265
26 PIMENTERO	5	0.07667	0.86199	80.28464
27 ADORNO	6	0.06668	0.74962	81.03427
28 JARRON	4	0.06491	0.72974	81.76402
29 ENSALADERA	5	0.06151	0.69156	82.45558
30 SOPERA	4	0.05961	0.67012	83.12570
31 OLLA	4	0.05409	0.60814	83.73385
32 CAFETERA	6	0.05241	0.58927	84.32312
33 PLATO-EXTENDIDO	3	0.04998	0.56193	84.88506
34 CAZUELA	3	0.04753	0.53439	85.41945
35 MANTEL-INDIVIDUAL	4	0.04736	0.53243	85.95189
36 TAZON	3	0.04543	0.51071	86.46260
37 MANTELITO	2	0.03577	0.40215	86.86476
38 CANDELABRO	3	0.03323	0.37363	87.23840
39 SARTEN	3	0.03242	0.36451	87.60291
40 SALERO	2	0.03090	0.34744	87.95036
41 PANERA	4	0.03030	0.34063	88.29099
42 VIDRIO	2	0.02907	0.32689	88.61789

43	CASCO	2	0.02761	0.31039	88.92829
44	MANTEQUILLERA	2	0.02647	0.29763	89.22592
45	TORTILLERO	2	0.02647	0.29763	89.52356
46	ADORNO-FIGURA	1	0.02631	0.29582	89.81938
47	SALSERA	3	0.02444	0.27484	90.09423

Resultados totales.

Los movimientos que se observan en el rango de los vocablos, resultado de la unión de los índices de ambas escuelas, en algunos casos resultan significativos, otros casos, por el contrario, manifiestan solamente un ligero reacomodo. La posición subirá, bajará o se mantendrá más o menos estable dependiendo del lugar que hayan ocupado dentro de cada uno de los listados.

Por otro lado, como ya se ha mencionado, de la unión de ambos listados se obtienen nuevos índices de frecuencia y de disponibilidad, es decir, se vuelve a partir del número de veces que fue proporcionado cada vocablo (considerando ya las dos escuelas) y del lugar en que fue mencionado para obtener su nuevo índice de disponibilidad. De esta forma, cada vocablo obtiene un nuevo valor.

Las agrupaciones de vocablos con igual disponibilidad desaparecen para dar lugar a otro ordenamiento. Sin embargo, a pesar de ello en este caso se registra otro par de ellos:

44 mantequillera (1)

45 tortillera

ambos con 0.02647.

Considerando estos índices se observa, por un lado, que de la escuela particular tres vocablos:

31 figura

32 cuchara-sopera

33 flor-natural

no alcanzan a registrarse como disponibles dentro de este listado de resultados totales (ocuparon la posición 48, 51 y 52 respectivamente). En tanto de la oficial no lo fueron:

1. En la escuela oficial **mantequillera** formaba grupo con **ensaladera**. Sin embargo, el elemento con el que ahora se agrupa así como la disponibilidad son diferentes.

- 33 vidrio-protector
- 37 individuales
- 38 tapete-individual
- 39 mesita-giratoria
- 40 licorera
- 41 cacerola

en los lugares 53, 56, 57, 60, 50 y 49 respectivamente para este listado. Es decir, la escuela particular presentó solo tres vocablos con menor índice de disponibilidad, mientras que la oficial seis de ellos.

Si bien los vocablos experimentan un reacomodo en sus posiciones dentro de este listado total, dependiendo de los rangos que hayan ocupado en cada una de las preparatorias, cinco vocablos de la escuela particular y dos de la oficial no experimentan ningún cambio, se mantienen firmes en sus posiciones.

Este nuevo reacomodo no exige la aparición de grupos de vocablos con igual disponibilidad, si bien la probabilidad disminuye al tomarse la información de las dos escuelas aun es posible encontrarlos.

Por otro lado la escuela oficial proporcionó seis vocablos no disponibles mientras que la particular solo tres (2).

2. Se entenderá por "no disponible" los vocablos que no aparecen en este listado de resultados totales pero sí en el de cada una de las escuelas.

3.2.3. Análisis cualitativo.

CI 6: OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA.

Vocablos comunes	Preparatoria particular	Preparatoria oficial
1 ADORNO	ACEITERO	ADORNO-FIGURA
2 AZUCARERA	CANDELABRO	AGITADOR
3 AZUCARERO	CASCO	BOTELLA-D-REFRESCO
4 BOTELLA	CESTO	CACEROLA
5 CAFETERA	CUCHARA-P-POSTRE	CAZUELA
6 CARPETA	CUCHARA-SOPERA	CENTRO-DE-MESA
7 CENICERO	CUCHARITA	CONTENEDOR-DE-AGUA
8 CHAROLA	CUCHARON	CRISTAL
9 COPA	DULCERO	CUCHARILLA
10 CUBIERTO	FIGURA	DESTAPADOR
11 CUCHARA	FLOR-NATURAL	ESPECIERO
12 CUCHILLO	FLOR-SECA	EXPRIMIDOR
13 ENSALADERA	HIELERA	EXPRIMIDOR-D-LIMON
14 ENVASE	MANTEL-PARA-PLATO	FIGURILLA
15 FLOR	PALILLERA	FUENTE
16 FLORERO	PINZA	GELATINERO
17 FRUTERO	PLATO-BASE	HULE
18 JARRA	PLATO-DE-ADORNO	INDIVIDUALES
19 JARRON	PLATO-PARA-CARNE	JARRA-DE-AGUA
20 MANTEL	PLATO-PARA-SOPA	LICORERA
21 MANTEL-INDIVIDUAL	RECIPIEN-P-COMIDA	MANTEQUILLERA
22 MANTELITO	REFRACTARIO	MESITA-GIRATORIA
23 OLLA	SARTEN	MOLDE
24 PALILLO	TAPETE	PLASTICO
25 PANERA	TORTILLERA	PLATO-DE-TE
26 PIMENTERO		PLATO-LARGO
27 PLATO		PLATO-PARA-ARROZ
28 PLATO-EXTENDIDO		PLATO-PARA-COMIDA
29 PLATO-HONDO		PLATON
30 PLATO-PARA-POSTRE		PONCHERA
31 QUESERA		PORTAVASOS
32 SALERO		SALSERO
33 SALSERA		SERVIDOR-DE-ENSALA
34 SERVILLETA		SERVIDOR-DE-SOPA
35 SERVILLETERO		SERVILLETA-D-PAPEL
36 SOPERA		SERVILLETA-D-TELA
37 TAZA		TAPETE-INDIVIDUAL
38 TENEDOR		TAPETITO
39 TORTILLERO		TAZA-PARA-CAFE
40 VASO		TAZON

41 VELA
 42
 43
 44
 45
 46

TETERA
 TORRE-DE-AGUA
 TRAPO-DE-COCINA
 VAJILLA
 VIDRIO
 VIDRIO-PROTECTOR

Este centro de interés no permitió una variedad muy amplia de respuestas al verse limitado a objetos colocados en la mesa a la hora de comer, es decir, prácticamente solo los referidos a utensilios y a otros objetos de uso común en ella como **florero, flor, cenicero** (1). Este aspecto representó un factor determinante en la cantidad de vocablos obtenidos en cada escuela: solo 67 en la particular y 87 en la oficial, que lo convirtió en el centro menos rendidor. Hay que tomar en cuenta la cantidad limitada de objetos que pueden ser colocados en la mesa a la hora de comer; no es de esperarse que se coloque un horno de microondas o un extractor de jugo, por ejemplo. Sin embargo, a pesar de ello la cantidad de respuestas obtenidas es amplia si se toman en cuenta las restricciones que el centro de interés impone.

El camino que el informante encontró para compensar estas limitaciones fue el de proporcionar diferentes modalidades de un mismo objeto, como puede observarse a continuación:

Escuela particular.

mantel
 mantel individual
 mantel para plato

 cuchara
 cuchara para postre
 cuchara sopera

plato
 plato extendido
 plato hondo
 plato para postre
 plato base
 plato de adorno
 plato para carne
 plato para sopa

1. Se eliminaron las palabras referidas a alimentos, comidas y objetos ajenos en la mesa a la hora de comer como zapato, ropa, libro, cuaderno, etc., que nada tenían que ver con lo que se estaba solicitando, y que hubo alumnos que los mencionaron.

flor
flor natural
flor seca

Escuela oficial.

adorno
adorno figura

servidor de ensalada
servidor de sopa

botella
botella de refresco

servilleta
servilleta de papel
servilleta de tela

exprimidor
exprimidor de limones

taza
taza para café

jarra
jarra de agua

vidrio
vidrio protector

plato
plato de té
plato largo
plato para arroz
plato para comida
plato extendido
plato hondo
plato para postre

Al reunir ambos listados se observa que el vocablo que ofreció más modalidades de respuesta fue **plato**:

plato
plato extendido
plato hondo
plato para postre
plato base
plato de adorno
plato para carne
plato para sopa

plato de té
plato largo
plato para arroz
plato para comida

En donde más se encuentran este tipo de agrupaciones es en la escuela oficial, aunque es en la particular en la que se registran más posibilidades para un mismo vocablo.

El hablante generalmente no tiende a hacer este tipo de distinciones en su comunicación diaria, en este caso las circunstancias, (tener que proporcionar una cantidad de palabras en un tiempo establecido de antemano) lo motivaron a proporcionar todos los elementos que podía relacionar con los objetos que acudían a su mente, el orden en que lo hicieron fue el que reflejó la disponibilidad de cada uno de ellos.

Por otro lado, los informantes de la escuela particular aportaron vocablos de uso más conocido, en tanto que los de la oficial contribuyeron con otros de uso no muy común en la mesa, tal es el caso de **centro-de-mesa** (2), **contenedor-de-agua**, **fuelle**, **mesita-giratoria**, **torre-de-agua**, entre otros.

Es de confirmar la presencia de elementos ornamentales en la mesa a la hora de comer como **florero**, **flor**, **vela**, etc. que están más presentes en los alumnos de la escuela particular, aunque son los de la oficial los que mencionan otros más innovadores.

En este caso, son 41 los vocablos que comparten ambas escuelas (el 61.19% para la particular y el 47.13% para la oficial).

En cuanto a las aportaciones de cada una, corresponde la cantidad de 26 por parte de la preparatoria particular para hacer un total de 67 vocablos, y de 46 aportaciones de la preparatoria oficial para hacer un total de 87, es decir, 20 más que la particular, lo que ya marca una clara superioridad numérica.

2. El alumno lo definió como "una cosa giratoria."

3.3. LA NATURALEZA

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA PARTICULAR A5 CI-11

	VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
	-----	---	-----	-----	-----
1	ANIMAL	16	0.75607	6.21427	6.21427
2	ARBOL	16	0.67741	5.56776	11.78204
3	FLOR	12	0.51670	4.24691	16.02895
4	PASTO	15	0.47551	3.90830	19.93726
5	RIO	13	0.35453	2.91401	22.85127
6	AGUA	13	0.33632	2.76433	25.61561
7	BOSQUE	9	0.33215	2.73006	28.34567
8	ROSA	9	0.28835	2.37002	30.71569
9	PLANTA	7	0.28669	2.35641	33.07211
10	MAR	12	0.27735	2.27966	35.35178
11	HOJA	8	0.25759	2.11721	37.46900
12	LAGO	9	0.25077	2.06116	39.53017
13	TIERRA	8	0.23589	1.93883	41.46900
14	INSECTO	7	0.23156	1.90324	43.37225
15	MONTAÑA	10	0.20487	1.68387	45.05612
16	SELVA	8	0.20183	1.65888	46.71501
17	PINO	8	0.19810	1.62823	48.34324
18	LLUVIA	8	0.18561	1.52556	49.86880
19	CAMPO	4	0.18399	1.51229	51.38109
20	MARGARITA	6	0.15818	1.30014	52.68124
21	LAGUNA	5	0.13689	1.12517	53.80641
22	ESTRELLA	7	0.13574	1.11569	54.92211
23	CIELO	6	0.12028	0.98866	55.91077
24	VIENTO	5	0.11943	0.98165	56.89243
25	NUBE	6	0.11727	0.96392	57.85636
26	FOTOSINTESIS	3	0.11612	0.95447	58.81083
27	CASCADA	5	0.11380	0.93535	59.74619
28	PAJARO	4	0.11371	0.93463	60.68083
29	PERRO	2	0.10200	0.83840	61.51923
30	AZUCENA	3	0.09815	0.80673	62.32597
31	AIRE	4	0.09667	0.79456	63.12054
32	GATO	2	0.09569	0.78651	63.90705
33	CABALLO	2	0.08977	0.73783	64.64489
34	SOL	4	0.08869	0.72901	65.37390
35	DESIERTO	5	0.08599	0.70681	66.08072
36	TRONCO	3	0.08521	0.70036	66.78108
37	HOMBRE	2	0.08420	0.69206	67.47315
38	LUNA	4	0.08223	0.67594	68.14909
39	COLINA	8	0.08213	0.67508	68.82417
40	CLAVEL	4	0.08162	0.67091	69.49509
41	NIEVE	4	0.08074	0.66365	70.15874
42	LODO	3	0.07962	0.65441	70.81316
43	CERRO	7	0.07944	0.65297	71.46614
44	TERREMOTO	4	0.07693	0.63230	72.09844

45	BUGAMBILIA	2	0.07663	0.62987	72.72832
46	AVE	2	0.07593	0.62411	73.35244
47	EUCALIPTO	3	0.07268	0.59741	73.94985
48	VIOLETA	2	0.07189	0.59089	74.54075
49	MONTE	6	0.07146	0.58742	75.12817
50	TALLO	2	0.06980	0.57377	75.70195
51	PIEDRA	2	0.06951	0.57135	76.27331
52	CEDRO	3	0.06321	0.51960	76.79291
53	MANANTIAL	2	0.06118	0.50289	77.29581
54	HUMANO	2	0.05935	0.48783	77.78364
55	GERANIO	2	0.05842	0.48020	78.26385
56	REPRODUCCION	2	0.05763	0.47369	78.73755
57	RIACHUELO	3	0.05734	0.47134	79.20889
58	PETALO	2	0.05658	0.46512	79.67402
59	CALOR	2	0.05600	0.46030	80.13432
60	SEMILLA	3	0.05523	0.45399	80.58832
61	ARENA	2	0.05450	0.44800	81.03632
62	FRIO	2	0.05150	0.42334	81.45966
63	TUNDRA	2	0.05141	0.42261	81.88228
64	CENOTE	2	0.05113	0.42027	82.30255
65	TEMBLOR	3	0.04960	0.40773	82.71029
66	ARBUSTO	1	0.04937	0.40581	83.11611
67	HIERBA	2	0.04831	0.39714	83.51325
68	ACANTILADO	3	0.04671	0.38393	83.89718
69	CATARATA	3	0.04643	0.38166	84.27885
70	GLADIOLA	1	0.04631	0.38069	84.65954
71	VOLCAN	4	0.04382	0.36024	85.01979
72	ENREDADERA	1	0.04345	0.35713	85.37692
73	HIEDRA	1	0.04345	0.35713	85.73406
74	JACARANDA	1	0.04345	0.35713	86.09120
75	LOBO	1	0.04345	0.35713	86.44833
76	POLLO	1	0.04345	0.35713	86.80547
77	MOSCO	1	0.04076	0.33503	87.14050
78	VACA	1	0.04076	0.33503	87.47554
79	VEGETACION	1	0.04076	0.33503	87.81057
80	FLOR-DE-LIS	1	0.03823	0.31429	88.12487
81	AMAPOLA	2	0.03658	0.30065	88.42553
82	NARANJO	1	0.03587	0.29484	88.72038
83	HONGO	2	0.03442	0.28294	89.00332
84	AZAHAR	1	0.03365	0.27659	89.27991
85	HULE	1	0.03365	0.27659	89.55651
86	MUJER	1	0.03365	0.27659	89.83311
87	VERANO	1	0.03365	0.27659	90.10971

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA OFICIAL A5 CI-11

	VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
	-----		-----	-----	-----
1	ARBOL	18	0.86339	5.61429	5.61429
2	FLOR	16	0.72015	4.68289	10.29719
3	MARIPOSA	14	0.57414	3.73341	14.03060
4	PASTO	15	0.52589	3.41964	17.45024
5	MAR	13	0.37253	2.42242	19.87266
6	RIO	13	0.35069	2.28041	22.15307
7	PERRO	10	0.33590	2.18426	24.33734
8	CIELO	10	0.32569	2.11784	26.45518
9	PAJARO	8	0.27682	1.80008	28.25527
10	TIERRA	10	0.26865	1.74697	30.00224
11	HOMBRE	8	0.25439	1.65422	31.65647
12	MOSCA	7	0.25204	1.63895	33.29542
13	AIRE	9	0.24591	1.59907	34.89449
14	BOSQUE	10	0.24269	1.57813	36.47263
15	GATO	8	0.23410	1.52230	37.99493
16	AGUA	8	0.22780	1.48131	39.47625
17	PEZ	9	0.22571	1.46774	40.94399
18	HOJA	6	0.19753	1.28449	42.22848
19	NUBE	6	0.19593	1.27411	43.50260
20	MONTAÑA	8	0.18590	1.20883	44.71143
21	ANIMAL	5	0.17822	1.15889	45.87032
22	VOLCAN	7	0.17301	1.12501	46.99534
23	NIÑO	4	0.16162	1.05097	48.04632
24	LAGO	6	0.16104	1.04718	49.09350
25	GUSANO	5	0.15677	1.01945	50.11295
26	SOL	7	0.14923	0.97039	51.08334
27	CABALLO	4	0.14666	0.95373	52.03707
28	MUJER	4	0.14339	0.93240	52.96948
29	PIEDRA	5	0.13783	0.89626	53.86574
30	VACA	6	0.13483	0.87676	54.74251
31	ROSA	5	0.12932	0.84092	55.58343
32	MONTE	4	0.12566	0.81717	56.40061
33	PLANTA	4	0.12264	0.79753	57.19814
34	ESTRELLA	5	0.12058	0.78410	57.98224
35	SELVA	7	0.11528	0.74964	58.73189
36	LLUVIA	5	0.10746	0.69877	59.43067
37	ARAÑA	4	0.10713	0.69664	60.12731
38	CHINCHE	3	0.10133	0.65891	60.78623
39	FRUTO	3	0.09308	0.60527	61.39151
40	PLAYA	4	0.08928	0.58058	61.97209
41	LAGUNA	4	0.08835	0.57451	62.54661
42	LUNA	3	0.08637	0.56163	63.10825
43	PARQUE	2	0.08067	0.52460	63.63285
44	HORMIGA	3	0.07928	0.51557	64.14843
45	MARGARITA	4	0.07860	0.51111	64.65954
46	LEON	5	0.07770	0.50526	65.16481
47	HIERBA	2	0.07759	0.50454	65.66935

48	HUMANO	2	0.07458	0.48502	66.15438
49	NIÑA	2	0.07252	0.47162	66.62600
50	TALLO	2	0.07252	0.47162	67.09763
51	AREA-VERDE	2	0.07238	0.47071	67.56834
52	OSO	3	0.07111	0.46241	68.03076
53	CAMPO	3	0.07097	0.46149	68.49225
54	BALLENA	4	0.06887	0.44787	68.94013
55	LUZ	2	0.06387	0.41537	69.35550
56	FRUTA	4	0.06283	0.40859	69.76410
57	CASCADA	4	0.06255	0.40678	70.17089
58	INSECTO	3	0.06244	0.40602	70.57691
59	GANSO	4	0.06183	0.40209	70.97901
60	ABEJA	3	0.05976	0.38865	71.36767
61	AGUILA	3	0.05888	0.38291	71.75058
62	TORTUGA	3	0.05815	0.37817	72.12876
63	MUSGO	2	0.05583	0.36304	72.49180
64	VIBORA	2	0.05488	0.35690	72.84871
65	VIENTO	3	0.05406	0.35159	73.20031
66	PLANETA	3	0.05397	0.35094	73.55125
67	CREACION	1	0.05263	0.34224	73.89349
68	PALMERA	4	0.05228	0.33997	74.23347
69	BEBE	2	0.05058	0.32895	74.56243
70	ARDILLA	2	0.05042	0.32787	74.89031
71	VEGETACION	1	0.04989	0.32441	75.21473
72	DESIERTO	4	0.04975	0.32355	75.53828
73	TRONCO	2	0.04938	0.32115	75.85943
74	NOPAL	3	0.04929	0.32055	76.17999
75	TUNDRAS	3	0.04881	0.31744	76.49743
76	PATO	3	0.04856	0.31579	76.81323
77	ARENA	2	0.04848	0.31527	77.12850
78	OCEANO	2	0.04848	0.31527	77.44377
79	GLADIOLA	1	0.04729	0.30751	77.75129
80	RAIZ	1	0.04729	0.30751	78.05881
81	ALACRAN	2	0.04727	0.30744	78.36625
82	BURRO	2	0.04498	0.29252	78.65878
83	AVE	3	0.04318	0.28078	78.93957
84	PULGA	1	0.04249	0.27632	79.21589
85	COLIBRI	2	0.04050	0.26338	79.47927
86	SIERRA	2	0.04038	0.26257	79.74185
87	ELEFANTE	1	0.04028	0.26192	80.00378
88	ORQUIDEA	2	0.04007	0.26060	80.26438
89	ATMOSFERA	2	0.03981	0.25892	80.52331
90	GRILLO	1	0.03818	0.24828	80.77160
91	VENADO	2	0.03815	0.24809	81.01969
92	AZUCENA	2	0.03774	0.24544	81.26514
93	ENREDADERA	2	0.03742	0.24336	81.50850
94	TIGRE	2	0.03741	0.24328	81.75179
95	CERRO	1	0.03619	0.23535	81.98714
96	CUEVA	1	0.03619	0.23535	82.22250
97	GALAXIA	1	0.03619	0.23535	82.45785
98	LOMBRIZ	1	0.03619	0.23535	82.69321
99	SEMBRADIO	1	0.03619	0.23535	82.92856
100	CEDRO	2	0.03536	0.22996	83.15853
101	HORIZONTE	1	0.03430	0.22309	83.38162

102	LOBO	1	0.03430	0.22309	83.60472
103	MOSCO	1	0.03430	0.22309	83.82782
104	PIOJO	1	0.03430	0.22309	84.05092
105	PRADERA	3	0.03422	0.22257	84.27349
106	ESTEPA	2	0.03319	0.21586	84.48935
107	CAMELLO	2	0.03297	0.21439	84.70375
108	LLANURA	1	0.03252	0.21147	84.91523
109	RAMA	1	0.03252	0.21147	85.12671
110	UNIVERSO	2	0.03169	0.20610	85.33281
111	CANGREJO	1	0.03082	0.20046	85.53328
112	MESETA	1	0.03082	0.20046	85.73374
113	PRADO	1	0.03082	0.20046	85.93420
114	JIRAFÁ	2	0.02995	0.19481	86.12902
115	FUEGO	2	0.02973	0.19338	86.32240
116	CANARIO	1	0.02922	0.19002	86.51243
117	COLOR	1	0.02922	0.19002	86.70245
118	CUCARACHA	1	0.02922	0.19002	86.89247
119	PRIMAVERA	2	0.02907	0.18906	87.08154
120	TRUENO	2	0.02863	0.18619	87.26773
121	ARCOIRIS	1	0.02770	0.18012	87.44786
122	PERICO	1	0.02770	0.18012	87.62798
123	VERANO	2	0.02756	0.17921	87.80720
124	ROCA	2	0.02714	0.17649	87.98370
125	ABISMO	1	0.02625	0.17074	88.15444
126	CONSTELACION	1	0.02625	0.17074	88.32519
127	PUERCO	1	0.02625	0.17074	88.49593
128	RANA	1	0.02625	0.17074	88.66667
129	RIACHUELO	1	0.02625	0.17074	88.83742
130	VALLE	2	0.02572	0.16730	89.00472
131	OSO-PANDA	1	0.02489	0.16185	89.16657
132	SAPO	1	0.02489	0.16185	89.32843
133	TERREMOTO	2	0.02476	0.16103	89.48946
134	CAIMAN	1	0.02359	0.15342	89.64288
135	COCODRILO	1	0.02359	0.15342	89.79630
136	CULEBRA	1	0.02359	0.15342	89.94973
137	MOSQUITO	1	0.02359	0.15342	90.10315

3.3.1. Análisis de los resultados de la escuela particular y de la escuela oficial.

La naturaleza.

Este centro de interés se caracteriza por la amplia y diversa cantidad de vocablos proporcionados en cada una de las escuelas, muestra de la gran variedad de elementos que el informante logró relacionar ante el estímulo de "La naturaleza".

De la comparación de ambos listados se observa, en primer lugar, que de los primeros diez vocablos de cada escuela únicamente la mitad de ellos son comunes a ambas; al llegar a la posición veinte se agregan solo tres más; a la treinta otros tres más, aunque su rango varía todavía más de un listado a otro. Los restantes se encuentran más dispersos, incluso la disponibilidad de vocablos que son comunes a ambas escuelas presenta grandes diferencias, un caso extremo lo constituye **terremoto**, ubicado en el rango 44 y con una disponibilidad de 0.07693 en la preparatoria particular y en la oficial con una disponibilidad de 0.02476 y ubicada en la posición 133.

No se puede hablar más que de cinco vocablos (**árbol, flor, pasto, río, mar**) que, dentro de las diez primeras posiciones en cada colegio, son los que presentan mayores semejanzas en el rango que ocupan en cada escuela.

La aparición de grupos con igual disponibilidad se ha visto incrementada con la cantidad de vocablos proporcionados que registran los índices de frecuencia y de disponibilidad más bajos, en el caso de la particular, todos con una sola ocurrencia, en la oficial, dos grupos con dos ocurrencias y diez grupos más con una sola:

Preparatoria particular:

72 enredadera

73 hiedra

74 jacaranda

75 lobo

76 pollo

todos con disponibilidad de 0.04345

77 mosco

78 vaca

79 vegetación

con 0.04076

84 azahar

85 hule

86 mujer

87 verano

con 0.03365

Preparatoria oficial:

49 niña

50 tallo

con 0.07252

77 arena

78 océano

con 0.04848

ambos con dos ocurrencias

79 gladiola

80 raíz

con una disponibilidad de 0.04729

95 cerro

96 cueva

97 galaxia

98 lombriz
99 sembradio
con 0.03619

101 horizonte
102 lobo
103 mosco
104 piojo
con 0.03430

108 llanura
109 rama
con 0.03252

111 cangrejo
112 meseta
113 prado
con 0.03082

116 canario
117 color
118 cucaracha
con 0.02922

121 arcoiris
122 perico
con 0.02770

125 abismo
126 constelación
127 puerco
128 rana
129 riachuelo
con 0.02625

131 oso-panda
 132 sapo
 con 0.02489

ESTA TESIS NO DEBE
 SALIR DE LA BIBLIOTECA

134 caimán
 135 cocodrilo
 136 culebra
 137 mosquito
 con 0.02359

La cantidad de vocablos que designan organismos vivos: ser humano y animales, constituyen la principal diferencia cualitativa entre ambas escuelas.

Mientras que en la particular solo catorce vocablos se refieren a seres vivos, en la oficial lo son cincuenta y siete, es decir, existe una tendencia más clara por parte de los alumnos de la escuela oficial a relacionar a los seres vivos en general como elementos integrantes de la naturaleza. Si bien ambos conciben al hombre como parte de ella, los de la oficial lo hacen con más acepciones: **hombre** (11), **niño** (23), **mujer** (28), **humano** (48), **niña** (49), **bebé** (69); mientras que los de la particular solo como: **hombre** (37), **humano** (54) y **mujer** (86).

Mientras que para los de la particular la referencia que hacen de los animales se ve limitada a unos cuantos vocablos, para los de la oficial constituyen parte esencial en la concepción que tienen de la naturaleza, de ahí la gran cantidad de vocablos referidos no solo a los animales más comunes sino otros que ya implican un amplio conocimiento de los mismos.

En la particular solo se registraron tres grupos de vocablos con igual disponibilidad, en la oficial lo hicieron doce de ellos, resultado de la gran cantidad de vocablos proporcionados, varios de ellos con el mínimo número de frecuencia que además al ser mencionados coincidieron en al misma posición.

Todo lo anterior confirma la amplia variedad de información proporcionada por los alumnos de la escuela oficial que numéricamente rebasó con una cantidad considerable de vocablos a los de la particular.

3.2.2. RESULTADOS TOTALES

DISPONIBILIDAD DESCENDENTE
PREPARATORIA A5 CI-11

VOCABLO	OCU.	IND.DISP.	PROP.REL.	PROP.ACUM.
1 ARBOL	34	0.78109	5.43651	5.43651
2 FLOR	28	0.62578	4.35550	9.79202
3 PASTO	30	0.51931	3.61451	13.40653
4 ANIMAL	21	0.47325	3.29391	16.70044
5 RIO	26	0.37051	2.57881	19.27926
6 MAR	25	0.34343	2.39035	21.66962
7 AGUA	21	0.30079	2.09354	23.76316
8 BOSQUE	19	0.29577	2.05863	25.82180
9 MARIPOSA	14	0.28707	1.99804	27.81984
10 TIERRA	18	0.26323	1.83215	29.65199
11 HOJA	14	0.23758	1.65364	31.30563
12 CIELO	16	0.23236	1.61726	32.92289
13 ROSA	14	0.21952	1.52792	34.45082
14 PERRO	12	0.21921	1.52575	35.97657
15 LAGO	15	0.21799	1.51728	37.49386
16 PLANTA	11	0.20960	1.45887	38.95273
17 MONTAÑA	18	0.20902	1.45482	40.40756
18 PAJARO	12	0.20030	1.39416	41.80172
19 AIRE	13	0.17753	1.23568	43.03741
20 HOMBRE	10	0.17066	1.18786	44.22527
21 SELVA	15	0.16858	1.17336	45.39864
22 NUBE	12	0.16607	1.15587	46.55451
23 GATO	10	0.16564	1.15290	47.70741
24 LLUVIA	13	0.15877	1.10505	48.81246
25 INSECTO	10	0.15490	1.07815	49.89062
26 ESTRELLA	12	0.13944	0.97054	50.86116
27 CAMPO	7	0.12941	0.90071	51.76188
28 MARGARITA	10	0.12677	0.88236	52.64425
29 MOSCA	7	0.12602	0.87713	53.52138
30 SOL	11	0.12557	0.87398	54.39537
31 PEZ	10	0.12097	0.84196	55.23734
32 LAGUNA	9	0.11992	0.83467	56.07201
33 CABALLO	6	0.11939	0.83100	56.90301
34 PINO	9	0.11628	0.80932	57.71234
35 VOLCAN	11	0.11448	0.79685	58.50919
36 MONTE	10	0.10773	0.74987	59.25906
37 PIEDRA	7	0.10594	0.73736	59.99643
38 CASCADA	9	0.09564	0.66569	60.66212
39 VIENTO	8	0.09447	0.65753	61.31966
40 LUNA	7	0.09099	0.63330	61.95296
41 GUSANO	6	0.09083	0.63220	62.58517
42 MUJER	5	0.08979	0.62496	63.21013
43 VACA	7	0.08866	0.61710	63.82724
44 NIÑO	4	0.08081	0.56245	64.38970

45	DESIERTO	9	0.07571	0.52700	64.91670
46	TALLO	4	0.07355	0.51198	65.42868
47	AZUCENA	5	0.07165	0.49873	65.92742
48	TRONCO	5	0.07140	0.49697	66.42439
49	HUMANO	4	0.06986	0.48625	66.91065
50	CERRO	8	0.06854	0.47710	67.38776
51	HIERBA	4	0.06592	0.45881	67.84658
52	FRUTO	5	0.06247	0.43483	68.28141
53	AVE	5	0.06149	0.42802	68.70944
54	FOTOSINTESIS	3	0.06094	0.42415	69.13359
55	PLAYA	6	0.05888	0.40982	69.54342
56	NIEVE	5	0.05759	0.40087	69.94430
57	TERREMOTO	6	0.05751	0.40032	70.34462
58	CLAVEL	5	0.05453	0.37954	70.72416
59	ARENA	4	0.05452	0.37950	71.10367
60	CEDRO	5	0.05415	0.37692	71.48059
61	ARAÑA	4	0.05356	0.37283	71.85342
62	COLINA	8	0.05304	0.36916	72.22259
63	TUNDRA	5	0.05256	0.36586	72.58845
64	CHINCHE	3	0.05066	0.35263	72.94109
65	GLADIOLA	2	0.04729	0.32915	73.27024
66	RIACHUELO	4	0.04654	0.32398	73.59423
67	VEGETACION	2	0.04619	0.32150	73.91573
68	VIOLETA	3	0.04478	0.31172	74.22745
69	LODO	3	0.04439	0.30897	74.53643
70	ENREDADERA	3	0.04112	0.28624	74.82268
71	EUCALIPTO	3	0.04105	0.28573	75.10841
72	MANANTIAL	3	0.04070	0.28331	75.39172
73	BUGAMBILIA	2	0.04033	0.28075	75.67248
74	PARQUE	2	0.04033	0.28075	75.95324
75	HORMIGA	3	0.03964	0.27592	76.22917
76	LOBO	2	0.03956	0.27540	76.50457
77	LEON	5	0.03885	0.27040	76.77498
78	CATARATA	4	0.03867	0.26916	77.04414
79	MOSCO	2	0.03840	0.26727	77.31142
80	GERANIO	3	0.03814	0.26550	77.57692
81	NIÑA	2	0.03626	0.25240	77.82933
82	AREA-VERDE	2	0.03619	0.25191	78.08124
83	OCEANO	3	0.03603	0.25083	78.33208
84	PLANETA	4	0.03601	0.25066	78.58274
85	OSO	3	0.03555	0.24747	78.83021
86	REPRODUCCION	3	0.03521	0.24508	79.07530
87	BALLENA	4	0.03443	0.23969	79.31499
88	POLLO	3	0.03289	0.22893	79.54393
89	SEMILLA	3	0.03270	0.22760	79.77154
90	LUZ	2	0.03193	0.22229	79.99384
91	VERANO	3	0.03187	0.22187	80.21571
92	FRUTA	4	0.03141	0.21867	80.43438
93	VALLE	4	0.03133	0.21810	80.65249
94	PETALO	2	0.03122	0.21733	80.86983
95	GANSO	4	0.03091	0.21519	81.08502
96	CALOR	2	0.03074	0.21395	81.29898
97	PRIMAVERA	3	0.02995	0.20846	81.50744
98	TEMBLOR	3	0.02989	0.20807	81.71552

99	ABEJA	3	0.02988	0.20800	81.92352
100	AMAPOLA	3	0.02985	0.20781	82.13133
101	AGUILA	3	0.02944	0.20492	82.33626
102	TORTUGA	3	0.02907	0.20239	82.53865
103	CENOTE	2	0.02870	0.19979	82.73845
104	SEMBRADIO	2	0.02869	0.19973	82.93819
105	HIEDRA	2	0.02862	0.19922	83.13741
106	FRIO	2	0.02861	0.19917	83.33658
107	RAIZ	2	0.02839	0.19765	83.53423
108	ACANTILADO	3	0.02801	0.19496	83.72920
109	MUSGO	2	0.02791	0.19429	83.92349
110	VIBORA	2	0.02744	0.19100	84.11450
111	CREACION	1	0.02631	0.18316	84.29766
112	PALMERA	4	0.02614	0.18195	84.47961
113	HONGO	3	0.02584	0.17989	84.65951
114	CUEVA	2	0.02578	0.17948	84.83899
115	RAMA	2	0.02578	0.17947	85.01846
116	OTOÑO	2	0.02571	0.17896	85.19742
117	BEBE	2	0.02529	0.17605	85.37347
118	ARDILLA	2	0.02521	0.17547	85.54895
119	ARBUSTO	1	0.02494	0.17362	85.72257
120	ARROYO	2	0.02484	0.17292	85.89549
121	PRADERA	4	0.02480	0.17264	86.06813
122	NOPAL	3	0.02464	0.17155	86.23969
123	INVIERNO	2	0.02437	0.16964	86.40933
124	PATO	3	0.02428	0.16900	86.57834
125	ALACRAN	2	0.02363	0.16453	86.74287
126	BURRO	2	0.02249	0.15655	86.89943
127	JACARANDA	1	0.02241	0.15600	87.05544
128	TREBOL	3	0.02138	0.14881	87.20425
129	PULGA	1	0.02124	0.14788	87.35214
130	COLIBRI	2	0.02025	0.14095	87.49309
131	SIERRA	2	0.02019	0.14052	87.63362
132	ELEFANTE	1	0.02014	0.14017	87.77380
133	FLOR-DE-LIS	1	0.02014	0.14017	87.91398
134	ORQUIDEA	2	0.02003	0.13947	88.05345
135	ATMOSFERA	2	0.01990	0.13857	88.19202
136	GRILLO	1	0.01909	0.13287	88.32490
137	NARANJO	1	0.01909	0.13287	88.45778
138	VENADO	2	0.01907	0.13277	88.59055
139	TIGRE	2	0.01870	0.13020	88.72075
140	AZAHAR	1	0.01809	0.12595	88.84671
141	GALAXIA	1	0.01809	0.12595	88.97267
142	HULE	1	0.01809	0.12595	89.09863
143	LOMBRIZ	1	0.01809	0.12595	89.22458
144	MAREMOTO	2	0.01751	0.12187	89.34645
145	HORIZONTE	1	0.01715	0.11939	89.46585
146	PIOJO	1	0.01715	0.11939	89.58525
147	POLEN	1	0.01715	0.11939	89.70465
148	POMPON	2	0.01695	0.11802	89.82268
149	HURACAN	2	0.01667	0.11603	89.93871
150	ESTEPA	2	0.01659	0.11552	90.05423

Resultados totales.

Resultado del reacomodo que experimentan los vocablos, dependiendo de su disponibilidad en cada una de las escuelas, en este caso los más disponibles corresponden a **árbol, flor, pasto, animal**, elementos que tienen que ver con el entorno más inmediato y en el que se desenvuelven cotidianamente los informantes: la ciudad. La aparición de **río y mar** indican la presencia diferente que tienen en la mente del informante, si bien no están tan inmediatos a ellos sí forman parte de su conocimiento total de la naturaleza.

Los catorce vocablos referidos a animales mencionados por los informantes de la preparatoria particular resultaron disponibles en este listado; de los cincuenta y siete de la oficial cuarenta y tres lo fueron, es decir, una parte considerable de ellos.

En este listado de resultados totales se encuentran, igualmente, grupos de vocablos de igual disponibilidad, tal es el caso de:

73 bugambilia

74 parque

con un índice de disponibilidad de 0.04070 y con dos ocurrencias cada uno.

Otros cuatro grupos más corresponden a vocablos cuyos índices de disponibilidad son los más bajos y solo poseen una frecuencia:

132 elefante

133 flor-de-lis

con 0.02014

136 grillo

137 naranjo

con 0.01909

140 azahar
141 galaxia
142 hule
143 lombriz
con 0.01809

145 horizonte
146 piojo
147 polen
con 0.01715. (1)

Es de observar la gran cantidad de vocablos proporcionados en este centro de interés, en el que los más disponibles se refieren a los elementos de la naturaleza más inmediatos al entorno de los informantes. La totalidad de vocablos habla del amplio conocimiento que de ella tienen, en donde los vocablos referidos a animales permanecen muy presentes como elementos integrantes de la naturaleza.

1. De acuerdo con los índices que aquí se presentan, **cueva** (114) y **rama** (115) formarían una agrupación con la misma disponibilidad. Sin embargo, hay que recordar que a estos índices se les borraron las tres últimas cifras. De esta forma **cueva** obtuvo 0.02578720, en tanto que **rama** 0.02578578.

3.3.3. Análisis cualitativo.

CI 11: LA NATURALEZA.

Vocablos comunes	Preparatoria particular	Preparatoria oficial
1 AGUA	ABETO	ABEJA
2 AIRE	ACANTILADO	ABISMO
3 ALGA	ARBOLEDA	ACUIFERO
4 AMAPOLA	ARBUSTO	AGUA-TERMAL
5 ANIMAL	AZAHAR	AGUILA
6 ARBOL	BARRO	AHUEHUETE
7 ARENA	BUGAMBILIA	ALACRAN
8 ARROYO	CAIDA-DE-AGUA	ALCE
9 AVE	CALOR	ALEGRIA
10 AZALEA	CAMINO	AMOR
11 AZUCENA	CAÑADA	ANFIBIO
12 BOSQUE	CAOBA	ARAÑA
13 CABALLO	CARACOL	ARCOIRIS
14 CAMPO	CARNIVORA	ARDILLA
15 CASCADA	CARRETERA	AREA-VERDE
16 CATARATA	CAVERNA	ARRECIFE
17 CEDRO	CENIZA	ASTRO
18 CERRO	CENOTE	ATMOSFERA
19 CIELO	CHARCA	AVESTRUZ
20 CIZAÑA	CHARCO	BALLENA
21 CLAVEL	CIPRES	BEBE
22 CUEVA	CLOROFILA	BELLEZA
23 DESIERTO	COLINA	BRISA
24 ENREDADERA	CORAL	BUFALO
25 ERUPCION	DALIA	BUHO
26 ESTRELLA	DOLAR	BUITRE
27 FLOR	EUCALIPTO	BURRO
28 FRUTO	FLOR-DE-LIS	CABRA
29 GATO	FOTOSINTESIS	CAIMAN
30 GERANIO	FRIO	CAMELLO
31 GLADIOLA	GAS	CANARIO
32 GUSANO	GRANIZO	CANGREJO
33 HIEDRA	HIELO	CAPULIN
34 HIERBA	HULE	CAPULLO
35 HOJA	INSTINTO	CAZON
36 HOMBRE	ISLA	CEBRA
37 HONGO	JACARANDA	CENZONTLE
38 HUMANO	LAVA	CHINCHE
39 HURACAN	LIANA	CICLO
40 INSECTO	LIMON	CISNE
41 INVIERNO	LODO	COCO

42 LAGO
 43 LAGUNA
 44 LLUVIA
 45 LOBO
 46 LUNA
 47 MANANTIAL
 48 MAR
 49 MARGARITA
 50 MONTAÑA
 51 MONTE
 52 MOSCO
 53 MUJER
 54 NIEVE
 55 NUBE
 56 OCEANO
 57 OTOÑO
 58 PAJARO
 59 PASTIZAL
 60 PASTO
 61 PERRO
 62 PEZ
 63 PIEDRA
 64 PINO
 65 PLANETA
 66 PLANTA
 67 PLAYA
 68 POLLO
 69 PRADERA
 70 PRIMAVERA
 71 RAIZ
 72 RAMA
 73 REPRODUCCION
 74 RIACHUELO
 75 RIO
 76 ROSA
 77 SELVA
 78 SEMBRADIO
 79 SOL
 80 TALLO
 81 TERREMOTO
 82 TIERRA
 83 TREBOL
 84 TRONCO
 85 TUNDRA
 86 VACA
 87 VALLE
 88 VEGETACION
 89 VERANO
 90 VIENTO
 91 VIOLETA
 92 VOLCAN
 93
 94
 95

MAIZ
 MAREMOTO
 NARANJO
 OLA
 OXIGENO
 OYAMEL
 PETALO
 PIÑA
 PLANTA-FRUTAL
 PLANTA-SILVESTRE
 POLEN
 POLILLA
 POMPON
 POZA
 POZO
 RAYO
 SEMILLA
 TEMBLOR
 VAINA
 VERDURA
 VEREDA

COCODRILO
 COCOTERO
 CODORNIZ
 COLIBRI
 COLOR
 CONEJO
 CONSTELACION
 CONTINENTE
 CORDERO
 COYOTE
 CREACION
 CRIO
 CUCARACHA
 CULEBRA
 DELFIN
 DELTA
 DIA
 DIOS
 ELEFANTE
 ELEMENTO-QUIMICO
 ESCARABAJO
 ESPACIO
 ESTALACTITA
 ESTALAGMITA
 ESTEPA
 EXUBERANCIA
 FAUNA
 FLOR-DE-GARDENIA
 FLORA
 FOSA
 FRUTA
 FUEGO
 FUENTE
 FUERZA
 GALAXIA
 GALLINA
 GALLO
 GANSO
 GIRASOL
 GRILLO
 GUIRNALDA
 HELECHO
 HIELO-PERPETUO
 HORIZONTE
 HORMIGA
 HUEVO
 INTELIGENCIA
 JARDIN
 JIRafa
 LAGARTIJA
 LEON
 LEOPARDO
 LLANO
 LLANURA

96	LOMBRIZ
97	LUZ
98	MANIFERO
99	MANZANO
100	MAPACHE
101	MARIPOSA
102	MESETA
103	MOSCA
104	MOSQUITO
105	MUERTE
106	MUSGO
107	NACIMIENTO
108	NIÑA
109	NIÑO
110	NOCHE
111	NOPAL
112	ORO
113	ORQUIDEA
114	OSO
115	OSO-PANDA
116	OVIPARO
117	PALMERA
118	PANTANO
119	PANTERA
120	PARQUE
121	PATO
122	PAVO
123	PELICANO
124	PERICO
125	PIEDRA-PRECIOSA
126	PINGUINO
127	PIOJO
128	PLATA
129	PRADO
130	PUERCO
131	PULGA
132	RANA
133	RATON
134	REMOLINO
135	REPTIL
136	ROBLE
137	ROCA
138	ROSAL
139	SAPO
140	SERPIENTE
141	SIERRA
142	SIMIO
143	SOBREVIVENCIA
144	TEMPERATURA
145	TIGRE
146	TORMENTA
147	TORTUGA
148	TRUENO
149	UNIVERSO

150	VADO-DE-RIO
151	VEGETAL
152	VENADO
153	VERTIENTE
154	VIBORA
155	VIDA
156	ZORRO

Este centro de interés referido a "La naturaleza" resultó lo suficientemente abierto como para que el informante proporcionara una amplia gama de respuestas que van propiamente desde elementos naturales: **aire, agua, tierra, catarata, cerro**; pasando por una gran variedad de árboles y plantas: **árbol, arbusto, azucena, gladiola, dalia, margarita, rosa, pasto**; animales: **ave, gato, perro, pez, vaca, pollo, lobo, mosco, pájaro**; cuerpos celestes y del cosmos: **estrella, astro, galaxia, constelación, sol, luna, planeta**; fenómenos naturales: **erupción, maremoto, terremoto, huracán, tormenta, lluvia, trueno, remolino**; hasta sentimientos y estados de ánimo: **amor, alegría, belleza, etc.**

Los vocablos que marcaron un diferencia cualitativa importante entre ambas escuelas fueron, por un lado, los que designan seres vivos animales; por otro, los que expresan emociones y sentimientos, que si bien no constituyen elementos integrantes de la naturaleza, reflejan, en un nivel de percepciones y sensaciones, la concepción que los informantes tienen de la misma.

De 154 vocablos proporcionados en la preparatoria particular, 16 designan seres animales, esto es, el 10.38% de su totalidad (15 de los cuales también fueron mencionados en la oficial. En este caso la única aportación diferente la constituye caracol).

En la preparatoria oficial, de 248 vocablos, 92 están referidos a animales, lo que representa el 37.09%. 77 son las aportaciones diferentes, cantidad que claramente resulta superior con respecto de la anterior.

La otra diferencia está dada por los vocablos que expresan conceptos más abstractos, ligados a emociones y sentimientos que la naturaleza logra transmitir. Tal es el caso de **alegría, amor,**

belleza, color e inteligencia, que a la vez reflejan un estado de armonía; y otros propiamente referidos a ciclos naturales como: **nacimiento, vida, reproducción, sobrevivencia, muerte**. (1).

Estas características constituyen los principales aspectos diferenciadores entre ambas escuelas. Si bien para los de la particular **animal** representa el vocablo más disponible, indicador del grado en que se encuentran presentes en su mente como integrantes de la naturaleza, se refieren a ellos de una manera más general y mencionando solo los más importantes y familiares para ellos. Por el contrario, por parte de los de la oficial se observa una tendencia más clara a considerarlos no solo en un sentido general sino a especificar los que son de su conocimiento.

También son los de la oficial los que perciben la naturaleza no solo como un conjunto de elementos concretos y materializados, sino observada desde un punto de vista más sensitivo y de apreciación subjetiva. Los adjetivos con que se han referido a ella reflejan su propia concepción: la representación del lado bueno, amable y limpio de las cosas, en contraposición con lo que la ciudad, ambiente en el que vive y se desenvuelve, significa (2).

Finalmente, del total de vocablos proporcionados, los que comparten ambas escuelas son 92 (lo que representa el 59.74% para la particular y el 37.09% para la oficial).

Mientras que la particular aportó 62 vocablos más para un total de 154, la oficial 156, para un total de 248, 94 más que la particular. Sin duda, una gran diferencia en la obtención de estos resultados fue la gran variedad de vocablos referidos a animales aportados por los informantes de la preparatoria oficial.

1. De estos vocablos, únicamente **reproducción** fue mencionado en la preparatoria particular.

2. Los adjetivos con que se ha referido a la ciudad en el centro de interés correspondiente, reflejan lo opuesto: contaminación, mugre, delincuencia, desesperación, rencor, tristeza, suciedad, entre otros.

CUADROS DE

RESULTADOS

TOTALES

**3.4. VOCABLOS POR CENTRO DE INTERES
DE LAS ESCUELAS PARTICULAR, OFICIAL Y TOTALES**

CI	ESCUELA PARTICULAR	ESCUELA OFICIAL	TOTALES
1	112	115	151
2	105	131	154
3	88	135	164
4	100	146	183
5	253	249	359
6	67	87	113
7	133	139	200
8	83	105	137
9	92	163	222
10	178	266	359
11	154	248	311
12	89	99	124
13	78	130	186
14	195	226	273
15	151	251	316
16	229	225	344
17		356	
18		329	

**ORDEN DECRECIENTE DE VOCABLOS POR
CENTRO DE INTERES**

PREPARATORIA PARTICULAR		PREPARATORIA OFICIAL		TOTALES	
CI	Vocablos	CI	Vocablos	CI	Vocablos
5	253	17	356	5	359
16	229	18	329	10	359
14	195	10	266	16	344
10	178	15	251	15	316
11	154	5	249	11	311
15	151	11	248	14	273
7	133	14	226	9	222
1	112	16	225	7	200
2	105	9	163	13	186
4	100	4	146	4	183
9	92	7	139	3	164
12	89	3	135	2	154
3	88	2	131	1	151
8	83	13	130	8	137
13	78	1	115	12	124
6	67	8	105	6	113
		12	99		
		6	87		

Los resultados del total de vocablos obtenidos en cada uno de los centros de interés de las escuelas particular y oficial reflejan la riqueza léxica de cada uno de ellos, esto es, la cantidad de palabras diferentes que obtuvieron en cada escuela.

Numéricamente han sido los informantes de la preparatoria oficial los que mayor cantidad de vocablos aportaron en casi todos los centros de interés, las únicas excepciones las constituyen el CI 5 ("La comida") y el 16 ("Profesiones y oficios"), en los que únicamente cuatro vocablos marcan la diferencia entre ambas escuelas.

Centros de interés como el 1 (donde la diferencia está representada solamente por tres vocablos), el 5 y el 16, (cuatro vocablos en cada caso), o del 7 (seis de ellos marcan la diferencia con respecto de la otra escuela) hablan de un grado de conocimiento muy similar de la cantidad de vocablos incorporados en la competencia léxica de los alumnos de ambas escuelas, independientemente de sus características cualitativas. Por el contrario, centros de interés como el 15 (donde la diferencia la marcan cien vocablos de una escuela a otra) o el 11 (cuya diferencia es de noventa y cuatro) reflejan una gran desventaja por parte de los alumnos de la escuela particular en el conocimiento de vocablos referidos a cada uno de esos centros.

No hay que olvidar, por otro lado, que no todos los centros de interés permiten la misma amplitud de respuestas. Un centro referido a alimentos no ofrece las mismas posibilidades de respuesta que uno relacionado con los trabajos del campo y jardín, por ejemplo. Mientras que los primeros constituyen una necesidad en la vida diaria de todo ser humano y existe una cantidad muy diversa de ellos, los trabajos del campo y jardín escapan al conocimiento del hablante por no estar en estrecha relación con ellos en el ambiente en el que se desenvuelve diariamente.

Los alimentos pertenecen a un campo bastante amplio que permite una infinidad de posibles respuestas, pensando en la gran cantidad de alimentos, comidas y bebidas existentes que son del conocimiento de todo hablante. Igualmente, al referirse a la ciudad, se marcan las pautas para mencionar cualquier elemento de la inmensa cantidad que en ella existen. Por el contrario, hablar sobre los objetos que se colocan sobre la mesa representa restringir el campo y limitar las posibilidades de respuesta a aquéllas que solo tengan cabida en la mesa y a la hora de comer, esto es, no cualquier objeto que por su uso frecuente se relacione con ésta.

Bajo parámetros más generales, las posibilidades de respuesta ofrecidas por cada centro de interés se encuentran representadas en el cuadro correspondiente a los resultados totales, observación que puede realizarse más fácilmente en el cuadro de vocablos ordenados en forma decreciente. En este caso se confirma que son los campos más abiertos ("Comida", "Ciudad", "Profesiones y oficios") los que ofrecieron mayor número de aportaciones diferentes, mientras que los referidos a la mesa y medios de transporte, los que menor número de ellas permitieron por existir un límite más estrecho de respuestas posibles.

Los centros de interés que aportaron el mayor número de vocablos están en relación con el conocimiento y el dominio que el hablante tiene de los mismos, ya sea porque le son más inmediatos al entrar en relación con ellos en su vida cotidiana o porque permiten una amplia y variada gama de respuestas. Los vocablos más disponibles son los que primero acuden a la mente, los que relaciona más fácilmente el hablante en cada circunstancia dada, pero la totalidad de ellos implica un conocimiento amplio que se tiene de las cosas.

Mención especial merecen los centros de interés 17 y 18 de la escuela oficial ("Adjetivos" y "Verbos" respectivamente) que, dada su alta frecuencia de aparición, colocan a estas categorías gramaticales por encima de los demás centros de interés correspondientes a nombres.

**3.5. PALABRAS POR CENTRO DE INTERES
DE LAS ESCUELAS PARTICULAR, OFICIAL Y TOTALES**

CI	ESCUELA PARTICULAR	ESCUELA OFICIAL	TOTALES
1	493	544	1037
2	516	555	1071
3	385	400	785
4	380	491	871
5	720	610	1330
6	270	300	570
7	418	474	892
8	370	412	782
9	300	405	705
10	530	610	1140
11	456	612	1068
12	378	416	794
13	268	227	495
14	666	734	1400
15	407	553	960
16	559	550	1109
17		743	
18		612	

**ORDEN DECRECIENTE DE PALABRAS POR
CENTRO DE INTERES**

PREPARATORIA PARTICULAR		PREPARATORIA OFICIAL		TOTALES	
CI	Palabras	CI	Palabras	CI	Palabras
5	720	17	743	14	1400
14	666	14	734	5	1330
16	559	11	612	10	1140
10	530	18	612	16	1109
2	516	5	610	2	1071
1	493	10	610	11	1068
11	456	2	555	1	1037
7	418	15	553	15	960
15	407	16	550	7	892
3	385	1	544	4	871
4	380	4	491	12	794
12	378	7	474	3	785
8	370	12	416	8	782
9	300	8	412	9	705
6	270	9	405	6	570
13	268	3	400	13	495
		6	300		
		13	227		

La búsqueda de los vocablos que se encuentran en una lengua determinada constituye el objetivo principal de la disponibilidad léxica, no por ello se pueden pasar por alto la gran cantidad de palabras obtenidas en el levantamiento de las encuestas léxicas, que dan muestra de la competencia léxica de los informantes (1). Desde esta perspectiva, las palabras constituyen la totalidad de entradas léxicas, no las palabras diferentes (vocablos) sino el número de veces que cada una de ellas fue mencionada, cantidades que a todas luces resultan superiores al reunir todo el *corpus* informativo recabado en los cuestionarios.

Los resultados obtenidos en cada escuela reflejan una clara superioridad numérica por parte de los alumnos de la preparatoria oficial en la mayoría de los centros de interés, lo que indica que su competencia léxica es mayor que la de los alumnos de la preparatoria particular excepto en los centros referidos a "Comida", "Trabajos del campo y jardín" y "Profesiones y oficios", en donde la diferencia cuantitativa de cada centro entre ambas escuelas es más mayor que la referida a la cantidad de vocablos.

La relación entre vocablos y palabras no es la misma para cada centro, de ahí que la posición que guardan dentro de este cuadro no sea la misma y varíe, en algunos casos de manera significativa, no solo en cada una de las escuelas sino en cuanto a resultados totales se refiere.

De esta manera, las palabras dan cuenta de la competencia léxica del hablante en cada uno de los centros de interés y la fluidez con que logra comunicarse dentro de cada uno de estos temas.

1. La competencia léxica se entenderá como el conocimiento que cada hablante tiene de la totalidad de las palabras o vocabulario de su lengua.

**3.6. DENSIDAD EN LAS RESPUESTAS DE LA
PREPARATORIA PARTICULAR**

CI	Vocablos	Palabras	Densidad
1	112	493	4.40
2	105	516	4.91
3	88	385	4.37
4	100	380	3.8
5	253	720	2.84
6	67	270	4.02
7	133	418	3.14
8	83	370	4.45
9	92	300	3.26
10	178	530	2.97
11	154	456	2.96
12	89	378	4.24
13	78	268	3.43
14	195	666	3.41
15	151	407	2.69
16	229	559	2.44

**DENSIDAD EN LAS RESPUESTAS DE LA
PREPARATORIA OFICIAL**

CI	Vocablos	Palabras	Densidad
1	115	544	4.73
2	131	555	4.23
3	135	400	2.96
4	146	491	3.36
5	249	610	2.44
6	87	300	3.44
7	139	474	3.41
8	105	412	3.92
9	163	405	2.48
10	266	610	2.29
11	248	612	2.46
12	99	416	4.20
13	130	227	1.74
14	226	734	3.24
15	251	553	2.20
16	225	550	2.44
17	356	743	2.08
18	329	612	1.86

DENSIDAD EN LOS RESULTADOS**TOTALES**

CI	Vocablos	Palabras	Densidad
1	151	1037	6.86
2	154	1071	6.95
3	164	785	4.78
4	183	871	4.75
5	359	1330	3.70
6	113	570	5.04
7	200	892	4.46
8	137	782	5.70
9	222	705	3.17
10	359	1140	3.17
11	311	1068	3.43
12	124	794	6.40
13	186	495	2.66
14	273	1400	5.12
15	316	960	3.03
16	344	1109	3.22

**DENSIDAD EN ORDEN DECRECIENTE EN LAS RESPUESTAS DE LAS
ESCUELAS PARTICULAR, OFICIAL Y TOTALES**

PREPARATORIA PARTICULAR		PREPARATORIA OFICIAL		TOTALES	
CI	Densidad	CI	Densidad	CI	Densidad
2	4.91	1	4.73	2	6.95
8	4.45	2	4.23	1	6.86
1	4.40	12	4.20	12	6.40
3	4.37	8	3.92	8	5.70
12	4.24	6	3.44	14	5.12
6	4.02	7	3.41	6	5.04
4	3.8	4	3.36	3	4.78
13	3.43	14	3.24	4	4.75
14	3.41	3	2.96	7	4.46
9	3.26	9	2.48	5	3.70
7	3.14	11	2.46	11	3.43
10	2.97	5	2.44	16	3.22
11	2.96	16	2.44	9	3.17
5	2.84	10	2.29	10	3.17
15	2.69	15	2.20	15	3.03
16	2.44	17	2.08	13	2.66
		18	1.86		
		13	1.74		

Ante la necesidad de establecer la proporción de vocablos con respecto de las palabras se ha obtenido otro índice de valor que es la **densidad**, resultado de dividir el total de palabras entre el total de vocablos de cada uno de los centros de interés. Por ejemplo, los alumnos de la preparatoria particular proporcionaron para el CI 1 493 palabras y 112 vocablos, lo que da un factor de densidad de 4.40, lo que indica que necesitan 440 palabras para obtener 100 vocablos; proporcionalmente, por cada cuatro palabras aparece un vocablo.

De lo anterior se establece que a factores de densidad más altos, menor riqueza léxica, pues esto presupone una gran cantidad de palabras y un reducido número de vocablos. Este factor, que establece nuevos parámetros de comparación, permite observar el comportamiento lingüístico diferente de los alumnos de cada una de las escuelas.

Para los alumnos de la escuela particular se registra el factor de densidad más alto (4.91 para el CI 2) en tanto que para los de la oficial corresponde el más bajo (1.74 para el CI 13). Los centros de interés con factores más altos, que en todos los casos corresponden a la escuela particular (con la única excepción del CI 7), hablan de una mayor cantidad de palabras repetidas y un reducido número de vocablos. Lo anterior indica que en los escolares de la preparatoria oficial se observa una mayor riqueza léxica al necesitar factores más bajos para lograr un nuevo vocablo.

Los factores por centro de interés, representados en el cuadro de resultados totales, establecen claras y observables diferencias entre cada centro asociativo. Estos resultados permiten hablar ya no solo de centros de interés más ricos para unos o para otros sino centros específicos que favorecieron una mayor riqueza de vocablos y otros que no lo hicieron tanto.

La densidad, pues, constituye otro novedoso parámetro que permite observar no solo las diferentes competencias de los alumnos de cada escuela sino también la riqueza en cada centro de interés.

4. CONCLUSIONES

Los recuentos léxicos se han visto favorecidos en gran medida gracias a los métodos actuales: índices, fórmulas, uso de computadoras, que han venido a impulsar enormemente el interés para la realización de estudios lexicales. El uso de métodos y fórmulas, al perfeccionarse cada vez más, ha proporcionado nuevos y novedosos parámetros de investigación; desde esta perspectiva, los resultados ofrecen mayor grado de confiabilidad y certeza.

Cuando se observó que las frecuencias por sí solas no representaban los índices más adecuados para determinar el uso de los vocablos de una comunidad de hablantes se dio paso a considerar, además del número de veces, la posición en que son mencionados. Esta nueva consideración, contemplada inicialmente en la fórmula López Morales-Lorán, queda posteriormente perfeccionada en la fórmula de López Chávez-Strassburger. Al restar valor a las posiciones de los vocablos en la medida en que el número de veces en que son mencionados se alejan de la primera, se obtienen índices de disponibilidad más certeros, pues siempre serán más disponibles los vocablos que acuden primero a la mente que los que lo hacen después.

En los listados de los centros de interés que se analizaron en este trabajo se observó fácilmente que las palabras más frecuentes, a menudo, no resultaron las más disponibles, incluso vocablos con una sola ocurrencia resultaron más disponibles que otros con mayor número de ellas. En todos los casos el lugar de mención determina la disponibilidad de cada uno. No por ello dejan de registrarse grupos con la misma disponibilidad, propios de los índices más bajos que coinciden en el número de veces y posición en que son mencionados.

Centro de interés 1: Partes del cuerpo.

Los primeros vocablos más disponibles presentan grandes semejanzas de una escuela a otra, lo que muestra que los vocablos que acuden más rápido a la mente de los informantes son los mismos dentro de este contexto referido a partes del cuerpo. El resto de los que fueron proporcionados continúan conservando grandes semejanzas de un colegio a otro. No hay que olvidar que el cuerpo humano representa un campo delimitado y cerrado a un determinado número de respuestas posibles que, no obstante, resulta lo suficientemente extenso como para favorecer una rica y variada gama de respuestas. Así lo demuestran la gran cantidad de vocablos proporcionados por los alumnos, lo que habla de un conocimiento amplio y detallado de las partes que integran el cuerpo humano, referidos en primer lugar a la cabeza (como centro motor que rige las demás partes del cuerpo), después a extremidades superiores, extremidades inferiores, órganos internos y partes pequeñas que conforman otras más grandes.

La disponibilidad de vocablos que designan partes genitales constituyen una de las principales diferencias cualitativas. Si bien son del conocimiento de los alumnos de ambas escuelas, es notable la mayor disponibilidad que algunos de estos vocablos tienen para los alumnos de la preparatoria particular.

Cuantitativamente, son los estudiantes de la preparatoria oficial los que aportaron un mayor número de vocablos (115), solo tres más que los de la particular, que mencionaron 112, por lo que numéricamente la diferencia entre ambos grupos es pequeña. Mientras que los informantes del primero proporcionaron 39 vocablos diferentes (no mencionados en la escuela particular), los del segundo, 36.

Centro de interés 6: Objetos colocados sobre la mesa.

Debido a la cantidad limitada de objetos que pueden colocarse en una mesa a la hora de comer, este centro de interés resultó léxicamente el menos rendidor de todos.

Si bien el campo restringe las posibilidades de respuestas a un número que no resulta muy amplio, aun así se obtuvo una cantidad considerable de ellas. El recurso que los informantes encontraron para compensar estas limitaciones fue el de proporcionar diferentes modalidades de un mismo objeto. Este recurso, que se observa en los listados de ambas escuelas, es más frecuente en el de la escuela oficial, donde los alumnos tendieron a mencionar otros objetos de uso no tan frecuente en la mesa. Numéricamente este aspecto redundó en la amplia cantidad de vocablos proporcionados (87), de los cuales 46 representan aportaciones diferentes, mientras que los de la preparatoria particular proporcionaron un total de 67 vocablos, 26 de los cuales no fueron mencionados por los de la oficial.

Centro de interés 11: La naturaleza.

Este centro de interés representa un campo bastante amplio, aspecto que permitió al informante proporcionar una gran cantidad de respuestas, todo lo que logró asociar con este centro, no solo vocablos referidos a elementos de la naturaleza sino incluso a sentimientos y emociones, lo que finalmente determinó el número y el tipo de vocablos proporcionados.

Fueron los alumnos de la preparatoria oficial los que mayor número de vocablos aportaron: 248, por 154 de la escuela particular, lo que sin duda representa una diferencia muy grande entre ambas. Uno de los recursos utilizados por los informantes de la escuela oficial, que sin duda influyó determinadamente en la gran cantidad de vocablos propor-

cionados, fue la mención de nombres de animales. Si bien el vocablo **animal** resultó el más disponible para los alumnos de la preparatoria particular, fueron los de la oficial los que tendieron a mencionar más nombres de animales, lo que sin duda influyó notablemente en la cantidad de vocablos obtenidos en la preparatoria oficial en este centro de interés.

Otro recurso utilizado por los alumnos de esta preparatoria fue la aportación de vocablos referidos a conceptos más abstractos, referidos a emociones y sentimientos, que si bien no constituyen propiamente elementos de la naturaleza los hablantes lograron asociar con ésta.

Del total de vocablos correspondientes a este centro de interés, los alumnos de la preparatoria particular contribuyeron con 62 aportaciones diferentes; los de la oficial, con 154, diferencia muy grande en la que sin duda los vocablos referidos a animales y a conceptos abstractos (aunque más determinantes los primeros) marcaron la superioridad numérica.

Por otro lado, y contrariamente a lo que se pensó, fueron los alumnos de la preparatoria oficial los que mayor número de vocablos aportaron en los centros de interés, las únicas excepciones las constituyen los centros número 5: "Alimentos y bebidas" y 16: "Profesiones y oficios", en donde únicamente cuatro vocablos marcan la diferencia entre ambas escuelas, cantidad que resulta muy pequeña si se toma en cuenta el número de vocablos con que la oficial supera a la particular en los demás centros.

Centros de interés como el 1: "Partes del cuerpo", el 5: "Alimentos: comidas y bebidas", el 16: "Profesiones y oficios" o el 7: "La cocina y sus utensilios" muestran una similar cantidad de vocablos en la competencia léxica de los informantes de cada una de las escuelas dentro de estos centros de interés; por el contrario, en otros centros como el 15: "Diversiones y deportes" o el 11: "La naturaleza", se

observa una gran desventaja por parte de los alumnos de la escuela particular en el total de vocablos obtenidos en cada centro de interés.

La cantidad de vocablos estará dada no solo por la familiaridad que cada uno de los centros de interés tengan para el hablante sino también por la realidad misma del centro.

Los centros de interés 17 y 18 de la escuela oficial confirman, aunque solo parcialmente, que las categorías gramaticales, en este caso verbos y adjetivos, tienen una frecuencia de aparición más alta que los nombres, así parecen demostrarlo la cantidad de vocablos obtenidos en estos centros.

En cuanto al total de palabras, igualmente se observa una mayor superioridad numérica por parte de los escolares de la preparatoria oficial en el número que de ellas proporcionaron en cada centro de interés.

Los factores de densidad, por otro lado, hablan de una mayor riqueza léxica de los alumnos de la preparatoria oficial al necesitar factores más bajos para lograr un nuevo vocablo.

Todo lo anterior lleva a concluir que, contrariamente a lo planteado en la hipótesis de este trabajo, son los escolares de la preparatoria oficial los que poseen un mayor caudal léxico.

Mientras que los alumnos de la escuela particular tendieron a ser más precisos, los de la oficial ampliaron más su campo de respuestas, lo que sin duda representó un factor determinante en las diferencias cuantitativas y cualitativas que se observaron.

Aún queda mucho por hacer e investigar en el terreno de la disponibilidad léxica, por lo pronto este trabajo ha venido a contribuir con las cada vez más numerosas

investigaciones que sobre el mismo tema se realizan en la Universidad Nacional y cuya finalidad es determinar el léxico disponible de alumnos de diversos grados escolares. Los resultados de estas investigaciones buscan contribuir a una adecuada planificación y programación de la lengua, la enseñanza de segundas lenguas y enseñanza de redacción.

5. Bibliografía.

- AITCHISON, Jean. *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon*. Reseñado por Humberto López Morales.
- BERNSTEIN, Basil. "Códigos amplios y restringidos: sus orígenes sociales y algunas consecuencias" en P. Garvin y Y. Lastra de Suárez. *Antología de estudios de etnolingüística*. 2a. ed. México, Ed. UNAM, 1984. p. 357-374. (Lecturas Universitarias, No. 20).
- BUTRON, Gloria. *Nuevos índices de disponibilidad léxica*. Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico, 1987. 165 p.
- CANIZAL AREVALO, Alva Valentina. *Disponibilidad léxica en escolares de primaria terminada. Análisis de 6 centros de interés*. Tesis inédita, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1987. 247 p.
- CEDERGREN, Henrieta J. "Sociolingüística" en *Introducción a la lingüística actual*. Madrid, Ed. Playor, 1983. p. 147-165.
- EBNETER, Theodor. *Lingüística aplicada. Introducción*. Tr. de Francisco Meno Blanco. Madrid, Ed. Gredos, 1982. 490 p. (Biblioteca Románica Hispánica. III. Manuales, 52).
- JUSTO HERNANDEZ, Hortensia Gpe. *Disponibilidad léxica en colores*. Tesis inédita, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1986. 83 p.

HURTADO, Alfredo. *Teoría lingüística y adquisición del lenguaje*. México, Dirección General de Educación Especial SEP OEA, 1982. 124 p.

LABOV, William. *Modelos sociolingüísticos*. Tr. de José Miguel Marinas Herreras. Madrid, Ed. Cátedra, 1983. 411 p.

LOPEZ CHAVEZ, JUAN y Carlos Strassburger Frías. "Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica". En *Actas del IV Simposio de la AMLA: "La lingüística computacional en México"*, 1986.

. "Un modelo para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual". En *Actas del II Seminario Internacional sobre aportaciones de la lingüística a la enseñanza del español como Lengua Materna*, San Juan de Puerto Rico, 1988.

. "Disponibilidad léxica y competencia lingüística". En *Memorias de la Tercera Conferencia Internacional: Las computadoras en instituciones de educación: "La educación y los sistemas de información en la frontera del siglo XXI"*, México, UNAM/CE/UNYSIS, 1987. p. 217-227.

LOPEZ CHAVEZ, Juan. "Riqueza léxica en la medición del dominio de la lengua materna". En *Actas del VII Coloquio Nacional Universitario sobre la Comunicación Escrita del CONAILE*, México, UNAM, 1987.

. "Por una programación de la enseñanza del vocabulario". En *Memorias del IV Simposio: La computación en la educación infantil y juvenil*, México, Fundación Arturo Rosenblueth-SOMECE-CONACyT-AIC, 1988. p. 1-83.

- LOPEZ MORALES, Humberto. *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para Maestros de Español*. 4a. ed. Madrid, Ed. Playor, 1988. 150 p.
- _____. "Disponibilidad léxica y estratificación socioeconómica" en *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*. Madrid, Ed. Hispanova, 1979. p. 173-181.
- _____. "Lingüística estadística" en *Introducción a la lingüística actual*. Madrid, Ed. Playor, 1983. p. 209-225.
- MATANZO VICENS, Gloria. *Vocabulario y enseñanza: Estudio de la relación existente entre los métodos empleados y la incorporación del léxico nuevo a la competencia lingüística de estudiantes universitarios puertorriqueños*. Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico, 1991. 119 p.
- MEZA CANALES, Rosa María A. *Disponibilidad léxica en niños de edad pre-escolar*. Tesis inédita, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1989. 136 p.
- MORALES, Amparo. *Léxico básico del español de Puerto Rico*. España, Academia Puertorriqueña de la lengua española, 1986 (c1986). 349 p.
- MULLER, Charles. *Estadística lingüística. Versión española de Antonio Quilis*. Madrid, Ed. Gredos, 1973. 416 p.

INDICE

	Pág.
Presentación	1
0. Introducción	3
1. Marco teórico	6
2. Metodología:	
2.1. La Muestra	21
2.2. El Cuestionario	23
2.3. La Encuesta	27
2.4. Captura y procesamiento	29
3. Análisis de resultados	36
3.1. Disponibilidad léxica del centro de interés 1: "Partes del cuerpo."	39
3.1.1. Análisis de los resultados de la escuela particular y de la escuela oficial.	43
3.1.2. Resultados totales.	47
3.1.3. Análisis cualitativo.	51
3.2. Disponibilidad léxica del centro de interés 6: "Objetos colocados sobre la mesa."	56
3.2.1. Análisis de los resultados de la escuela particular y de la escuela oficial.	58
3.2.2. Resultados totales.	63
3.2.3. Análisis cualitativo.	67

3.3. Disponibilidad léxica del centro de interés 11:	
"La naturaleza."	71
3.3.1. Análisis de los resultados de la escuela particular y de la escuela oficial.	76
3.3.2. Resultados totales.	81
3.3.3. Análisis cualitativo.	86
3.4. Total del vocablos por centro de interés.	91
3.5. Total de palabras por centro de interés.	97
3.6. Densidad.	100
4. Conclusiones.	106
5. Bibliografía.	112